

DEL DIA

La campaña revisionista en nuestro país

Va a comenzar en nuestro país, en el país vasco, la campaña revisionista de la Constitución de 1876. Una más de la serie que inauguró Pepe Botella en Bayona—que van votando para las Españas y para los ciudadanos de las Españas, es decir, para las regiones vivas y para veintitantos millones de personas, un par de cientos de diputados. Va a ser nuestra campaña coincidente con la de otros elementos católicos. Pero solo en algunos puntos. En algunas de las cuestiones constitucionales relacionadas con la libertad religiosa. La libertad religiosa que absurdamente, se pretende negar a las únicas personas religiosas que hay en España, que somos los católicos. En esto juntos hemos de ir don Gil Robles y Lamamié de Clairac, y aun con Royo Villanova y otros izquierdistas de la política general española. Pero aun en esto nuestra actuación ha de ser específicamente distinta. Porque nosotros, los navarros, los vascos todos, pretendemos que, para nosotros, algunas cuestiones se definan en el Estatuto y no en la Constitución. La enseñanza en todos sus grados, el Derecho Civil y otras cosas de alguna menor envergadura, pero también cosas importantes, las propugnamos como facultades que, soberanamente ha de ejercitar el país por medio de órganos legislativos y ejecutivos y propios. Y salta a la vista la conexión de aquellas materias, que reputamos pertenecientes a la autonomía nuestra, con los derechos que, como católicos, tenemos. Por eso—repite—aunque el aspecto religioso de la campaña revisionista, nos incumbe acción especial, propia, privativa.

el reconocimiento de la personalidad catalana, que él coincidió con Clerra una hora y podría "mañana coincidir dos horas con Angel Pestaña". Pero "lo que no podría hacer nunca sería firmar un pacto con Satanás o un pacto con los separatistas". Ni él podría tolerarnos con calma ni nosotros a él. Y ¿cómo—aquí otro ejemplo—podría ser grata, atinada y bien encajada, un intervención revisionista del señor Lamamié de Clairac, sin duda excelente caballero cristiano y castellano? En manera alguna podríamos entenderlos. Porque nosotros, los navarros, los vascos, hemos de propugnar con un ahincamiento y un fervor máximos la revisión de aquellos artículos de la Constitución en que se señalan las facultades inalienables del Estado Español y las tolerables a los Estados regionales. Y hemos de rebasar esas definiciones constitucionales porque nos parece demasiado lo atribuido al Centro y escaso lo consentido a los Estatutos. Contrariamente el señor Lamamié de Clairac, nuestro hermano en la fe católica, creyó que, al revés, la Constitución es poco centralista y no garantiza suficientemente la soberanía del Estado respecto de las Regiones. Se mostró más centralista que muchos jefes, tenores y payasos de los que actúan en las Cortes, ya que presentó y defendió una enmienda, que fué rechazada, en la cual proponía que se reservase facultad al Parlamento Español, para rechazar los Estatutos, aunque fueran modestos y se ajustaran al molde establecido en la Constitución y logaran, en referendums, las máximas votaciones. No podríamos, pues, aquí entendernos con tan conspicua figura de la Derecha en la campaña revisionista.

Han hecho muy bien, pues, los diputados de aquí advirtiéndole que la propaganda de revisión de la Constitución ha de realizarse con modalidad distinta en cada lugar. ¿Cómo, por ejemplo, podría tomar parte en ella, en esta tierra, don Antonio Royo Villanova que en todo anhelo autonomista—hasta en el modesto estatuto de la Esquerra catalana—ve separatismo? Por que ese señor, aragonés y profesor en Valladolid, dijo en "A B C", antes de que viera la República, pero después y a propósito del pacto de San Sebastián, denotando a los pactantes porque se les atribuya

La campaña revisionista—y vuelvo al tema—ha de realizarse en nuestro país por nosotros. Y encaminada a los fines específicamente nuestros. No podrían hacer en ella nada eficaz los extraños, ni, por otra parte, nos incumbe el papel de guías, caudillos o conductores de todos los españoles. Nuestro papel es ser nosotros mismos. Y ofrecer a los demás el ejemplo de nuestra firmeza católica y de nuestra personalidad autonómica.

Impresiones domingueras

Fué el domingo uno de los clásicos días de invierno que aquí conocemos perfectamente. Parecía que Pamplona había logrado "eso" a que tantos aspiran hora y que sólo está destinado para algunos mortales afortunados: un "enchufe", aunque éste no haya sido más que de agua. Aire y agua. Agua y aire. La nota destacada. La nota que acaparó todo los que los plumeros podíamos destripar para rellenar esas cuartillas con su comentario. Por la mañana, después de cumplir los deberes religiosos—que en este país cavernícola y retrogrado se siguen cumpliendo—quien no se dedicó a pasear cabe los arcos de la plaza de la República, se metió en el frontón Moderno, donde se jugaba un interesante partido de pelota a mano. Fueron muchos los que acudieron al Mercado, que también es un espectáculo para la vista, muy grato por cierto, a contemplar los cientos de inocentes aves, las viandas confeccionadas a base de un animal muy cerdo—ya dispensarán la manera de señalar—las frutas de que otras regiones nos surten y toda la gama de cosas allí reunida para saciar a los insatiabiles estómagos. Dicen que la vida es cara y no queremos ir contra la corriente, que es general. Pero bueno será hacer constar para la Historia que, los trogloditas de Pamplona comen y comen con deleite, porque para la hora de cerrar aquella exposición de comestibles parecía que había pasado por allí una barrendera automática. Por la tarde, se suprimió la novillada que un empresario demasiado arriesgado comió la imprudencia de organizar jugando con sus intereses. Con este "aliciente" el Euskal-Jai se vio tan concurrido que hasta los últimos rincones se aprovecharon para que los asistentes pudieran "parar" una posturita, oscilable según las posibilidades del chaleco. Los cafés parecían una hoguera: tal era la atmósfera de humo que allí se respiraba. Y el ruido de las fichas sobre las mesas semejaba un jazz-band, a cuyo son los camareros ballaban rápidos extrañas dan-

EN EL CENTRO NAVARRO DE ESTE LA

"Euzkadi, asomado a Europa"

Se había anunciado una conferencia a cargo de don Joaquín Arbeloa para el sábado a las diez de la noche. Cuando el salón estaba pleno, llegó la noticia de la indisposición del orador. Iniciaba el público su salida en el momento en que llegó don Manuel de Trujillo, al que se obligó a ocupar la tribuna, desarrollando el sugestivo tema que encabeza estas líneas. Los capítulos de su discurso fueron: Navarra es una parte, la hermana mayor de Euzkadi, "Euzkadi es la patria de los vascos". Nacionalismo es la exaltación de la patria. Los pueblos tienen derecho a su personalidad nacional, constituyendo estado político propio o unidos y confederados con otros pueblos. Nuestro país tiene sus características diferenciales peculiares: religión, raza, lengua, territorio, historia, costumbres, instituciones, tradición de soberanía y espíritu de libertad. Fueros, patria, nacionalismo, son conceptos en la práctica y sucesión de los tiempos, sinónimos. El País Vasco es la tierra de choque que separa a Europa del caos peninsular hispánico. Los pueblos del mundo no pueden ser ajenos a las luchas por la libertad de los oprimidos, ni a los pasos que den hacia la barbarie los países civilizados. Rusia y su gumping han resultado muy caeros a Europa, que no puede tolerar un ensayo comunista en España. Euzkadi está, pues, asomado al mundo civilizado como Ulster de excepción en el caos político y socializante de la península. Fué muy aplaudido.

EL SEÑOR

Don Modesto Beperet e Irisarri

Ha fallecido en Pamplona, el día 9 del actual, a los 75 años de edad
habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.
R. I. P.

Su desconsolada esposa doña Timotea Churio Michitorea, hijos Juana, Eduardo, Paula, Maximino, Valentín, Antonio, José y Juan, hija política doña Juliana Iribarren, nietos Modesto y Andresa, hermanos políticos, primos, sobrinos y de más parientes

SUPPLICAN a sus amigos y conocidos se sirvan encomendar su alma a Dios y asistir a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán el JUEVES próximo, día 12 del corriente, a las OCHO de la mañana, en la Iglesia parroquial de Santa Eulalia de Berrioso (Ansoain), por lo que recibirán especial favor.

Todas las misas que se celebren dicho día 12 en la citada parroquia de Berrioso y en la de San Nicolás de esta Ciudad, por él serán aplicadas por el alma del finado.

DOMICILIO: Navas de Tolosa, 11-1.º derecha. Pamplona, 10 de Noviembre de 1931

La conducción del cadáver al cementerio tendrá lugar HOY a las CUATRO Y MEDIA de la tarde.

PANORAMA HISPANO

La tala burocrática

Las hazas de Azaña. Que en España la selva burocrática era una tupida fronda equatorial, no lo dudaba nadie. Nosotros mismos hemos protestado muchas veces. En la Prensa, en la calle, en la tertulia y sobre todo, al vernos presa en alguno de los impasos de la manigua extensa. —Hombre, a ver este asunto. —Eso ahí, donde don Rufo. Y don Rufo que nos introduce en la fronda, consignados a Fernández, el cual a su vez nos rebota a la ventanilla de Luján, para salir consignados a Diéguez y después de pasar por don Rufo, el primitivo. Todo ello salpicado con algún cigarrillo, algo de diálogo y quizás una pequeña fuga en plena atracción del asunto. En España, la espera oficial era una institución nacional, con más arraigo que las esencias monárquicas y que la religión misma. Claro que de esta situación no hay que cargar la culpa al empleado, como hacen los simplistas que hablan del vicio de la burocracia española, encañando bajo sus tiros al modesto amanuense subalterno. No; la burocracia es una enfermedad de las alturas, enfermedad de la que es la primera víctima el empleado en cuestión. Pues bien, ahora va a desaparecer el empleado, quien como decimos es el efecto y no la causa de este diagrama burocrático zig-zagueante. En España es tradicional el achaque de dejar correr libres las premisas para venir a ahogar después las consecuencias. Así ahora, sabemos que el ukase rajante del terrible desfacedor de entuertos que es el señor Azaña, tritura al empleado. Lo que no sabemos es si alcanza al diagrama burocrático. En todo caso, la poda ha sido decretada al tipo de 50 por 100 de las gentes. —Pero, hombre, si aquí hacen falta más empleados que los 30 que hay. —Pues, arreglárselo con 15, que sobran, ha dicho con acento napoleónico el señor Azaña.

tegrado a la otra verdad que hasta entonces no había podido percibir, la verdad de la burocracia oficial, que es la burocracia de los quinquenios, la burocracia que deprava los hábitos de trabajo, la que entiendo muy poco de méritos y abnegaciones y de capacidades. De esta burocracia que no sólo no han hecho los funcionarios sino que se alza ante y contra ellos como una fatalidad, como una protuberancia maldita. Ahora bien, ¿es esta la que ha quedado aplastada con el ukase de don Juan? Solución apriorística. Esta poda apriorística no es ciertamente justificable. Hay que podar lo que sobra. Quizás sobre el 75 por 100 o el 30 por 100. Pero en todo caso hay que establecerlo. Racionalmente la medida de liquidación del personal es una consecuencia y no una premisa. Se imponía un estudio previo. Una determinación concienzuda del asunto aconsejará en unos casos la reorganización de los servicios, la contracción en otros, la simplificación en aquellos, la eliminación en éstos. No hemos visto organización alguna en que la determinación del personal preceda a la determinación de servicios, sino al revés. Invertir los términos ni es lo normal ni cede en prestigio de la autoridad que lo acomete. Furor iconoclasta. El señor Azaña destroza por de pronto la pequeña burocracia, con la furia en él característica. Pero le espera la gran burocracia, que es la verdadera burocracia, la que sostiene el engrudo profífico de la administración española y ésta no se le va a plegar fácilmente. Ortega y Gasset tiene admiración por el señor Azaña porque ha sabido disolver sin consecuencias los cuadros de un año militarismo. Nosotros creemos que la hombrada es ésta otra. Vamos a ver si la burocracia grande, esa que, naciendo del tinglado electoral, agarra como un pulpo los órganos del Estado y viene a desmenuzarse fatalmente en el seno de toda democracia centralista, vence a Azaña o al revés.

DE COLABORACION

La iglesia en Manchuria

De vez en cuando en el concierto internacional suena una estridencia que la prensa, altavoz potentísimo, amplifica, llevando el nombre del pueblo que la produce hasta los más escondidos rincones de la tierra; este nombre es hoy Manchuria. Hombres de Estado y Generales tienen duras batallas diplomáticas y campañas por la posesión de ese territorio del Extremo Oriente, que, poderoso un día hasta el punto de dominar a China imponiéndole durante siglos su propia dinastía, dependencia hoy, nominal al menos, del ex Celeste Imperio, parece destinado a ser una colonia japonesa, una prolongación política de Corea, como lo es geográficamente. Siguiendo las direcciones de entrambas influencias, china y japonesa, un tercer ejército, sin el fragor de las armas, viene operando una penetración pacífica, una invasión espiritual, en la extensa planicie manchuriana, comprendida entre las "largas montañas blancas" y los ríos Amur y Ussuri y atravesada por los ramales del Ferrocarril transiberiano que terminan en Wladiwostok y Port Arthur y cuya explotación ha dado lugar al conflicto actual. Es el ejército de salvación que en reducido número de 46 blancos y 42 amarillos, secundados por 224 religiosos de uno y otro color y por 145 maestros, sostiene la fe de 58.000 cristianos y la propagan entre 24 millones de infieles; adoradores de Buda, secuaces de Confucio y taoístas. Inicióse la cristianización en 1838 con la creación del Vicariato Apostólico de Mongolia y Manchuria, que dos años después se separaron; en 1898 el último de dividió en Manchuria meridional, hoy Mukden, la capital, y Manchuria septentrional o Kirin, puerto que va a la cabeza de la navegación fluvial sobre el Sangari; finalmente este mismo año (1931) por desmembración de este vicariato y con su región norte se ha formado la misión independiente de Tsitsikar. Una ruta diferente ha seguido la evangelización del Este, que confina con la provincia siberiana del "Holoral" sobre el mar del Japón; encomendado hasta hace poco al celo de los misioneros del Vicariato de Wonsan en Corea, forma hoy la Prefectura apostólica de Yenki y la misión sui iuris de Iian. Con las cinco demarcaciones jerárquicas de Mukden, Kirin, Yenkin, Iian y Tsitsikar la iglesia católica manchú ha adquirido una organización perfecta e independiente de la de China propiamente dicha y de Corea, cuya estabilidad aparece garantida por el creciente porcentaje de clero indígena y el centenar de alumnos que se preparan al sacerdocio en sus seminarios teológicos. Los sacerdotes de las Misiones extranjeras de París y de Quebec, los Benedictinos belgas y los Dominicos italianos de la provincia romana son los ejecutores de esta labor civilizadora en la Manchuria, menos conocida por las agencias de información, pero más honda y trascendental que la de las empresas rusas, japonesas y norteamericanas.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3.50 por 100
Imposiciones anuales...	4.25 " "
Imposiciones semestrales...	3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista...	2.50 " "
Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital cedido y a capital reservado.— Rentas inmediatas.— CAPITALES HEREDICIA.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes	

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
Alsasua - Aotz - Arriba - Caparros - Cascante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bilibao.

Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de Pamplona

En el año 60 de su fundación

Para celebrar la entrada en el sesenta de su vida, la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona ha tomado el acuerdo de consignar una importante cantidad para el desempeño gratuito de ropas de invierno. Las condiciones a que se sujetará la devolución gratuita de prendas obran en la tabilla del Monte de Piedad.

Con el mismo motivo, la Caja de Ahorros Municipal celebrará un sorteo entre sus imponentes, el día 19 del mes actual, con arreglo a la ordenación siguiente: En premio de mil pesetas, tres de cien, seis de cincuenta y ocho de veinticinco.

LEA USTED
"La Voz de Navarra"

Rafael GOÑI LATASA

CRONICAS DE "CERO"

Elogio del cocinero

Quien dice del cocinero dice de la cocinera; para estas en muchas ocasiones el elogio tiene que ser doble, pues las hay que a la condición de ser unas excelentes artistas culinarias, unen la de ser unas excelentes señoras; no cabe duda que el arte más interesante para la humanidad es el culinario; hermosas son la pintura y la escultura que entran por los ojos; bella sima la música que entra por los oídos y encantadora la poesía que puede entrar por cualquiera de esos dos sentidos, pero ninguna tan sabrosa como el arte de la cocinera que entra por la boca; el paladar también tenía derecho a poseer su arte. Una buena comida puede ser causa y motivo de felicidad, tanto como una mala puede serlo de desgracia; son muchos los ciudadanos que habrán tenido ocasión de comprobar que, un tanto por ciento muy respetable de broncas y peloteras familiares tienen su origen en la cocina y su estallido en la mesa; remonándonos de lo familiar a lo nacional, ¿cuantos ciscos, cuantos escándalos, cuantos molinos y hasta cuantas revoluciones no reconocen por causa una o varias comidas defectuosas? Ahora bien; los ministros por muy alta que sea su misión y muy elevada su jerarquía no dejan de tener su estómago como cada hijo de vecino y no pueden evadirse, salvo prescripción facultativa, a la necesidad de llenarlo diariamente; para llevar a cabo esa operación común a gobernantes y gobernados, reúnen los primeros uno de estos días pasados en el restaurant Lardhy; pero por lo visto allí hicieron algo más que comer; un ministro o un ministro entero no dejan de serlo, ni pueden prescindir de su investidura por el hecho de empuñar una cuchara o por la circunstancia de meterse entre pecho y espalda un solomillo; un ministro es tan ministro como ante un plato de langosta; por eso en Lardhy los ministros hicieron algo más que engullir; al mismo tiempo que se entretenían se ocupaban de la cosa pública y de allí según parece salieron soluciones que cristalizaron en un pacto unánime y sin la menor discrepancia. Ningún momento más oportuno para abordar cuestiones que el de una sobremesa; de uno o varios estómagos satisfechos, forzoso es que brote un raudal de optimismo y de concordia; pero para ello se precisa que la comida esté bien condimentada y la de Lardhy indudablemente debió estarlo pues de lo contrario la armonía acaso no hubiera sido tan perfecta; unas chuletas aros, una salsa demasiado fuerte o un pollo mal asado podrían haber provocado algún trastorno gástrico que reflejado en un mal humor podría haber influenciado en no buen sentido un plan político y desbaratar el pacto con las consiguientes y acaso funestas derivaciones que el país. Con eso aparte de reconocer la labor de los gobernantes, no podemos menos de elogiar también al cocinero.

DE ENSEÑANZA

Comienzan los Cursos

Ayer día 9, dieron comienzo a los Cursos de selección con normalidad, dando principio a las clases los dos grupos, unos en la Normal y el otro en las Escuelas de San Francisco. Apesar de las abstenciones recibidas y del acuerdo tomado el domingo en las distintas reuniones, ha habido sin embargo causas contrarias que han debido obligar a la entrada de los cursillistas. Nos hemos enterado de que los cursillistas han llevado un escrito al tribunal manifestando que entran en los cursillos pero protestando de la limitación de plazas. En este punto, llamamos la atención de todos los cursillistas que deben manifestar la opinión contraria a limitación de plazas, y solicitando las reformas necesarias y urgentes en la forma de llevarse a cabo los cursillos. Hacemos público, y a instancias de los cursillistas de la protesta, por el trato de que han sido objeto por parte de los agentes de policía, al detener a tres de ellos, por gritar que habían entrado en San Francisco cuatro compañeros. Y creemos también que era necesario tanto preparativo como el que se ha puesto al enviar fuerza de Seguridad y Policía secreta, quedando pues complacidos los cursillistas. EN LAS DEMAS PROVINCIAS. Se sabe que en las demás provincias a excepción de Valladolid y alguna otra, se han abstenido de entrar en los cursillos de referencia.

ECOS DE SOCIEDAD

VIAJES

A Cabanillas ha marchado doña María de Lazcano acompañada de su hija Anita, culta profesora de primera enseñanza.

De Zaragoza ha venido el ingeniero industrial don José de la Revilla.

Marchó a Mondragón nuestro querido compañero de Redacción Vicente Martínez de Ubago.

Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA
AJARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona

Regresó a Tafalla la distinguida señorita María Camino Dendiarena.

Para Madrid ha salido el aventajado estudiante don Ricardo Ripalda.

Ha marchado a Erro el conocido industrial don Manuel Subiza.

De Tafalla se han trasladado a San Sebastián, don José Berrueto y su esposa doña Segunda Ramírez.

Fue a Madrid el industrial don Eduardo Albeniz, acompañado de su bella hija Paquita.

MADERAS

El hijo de donal y entarriados
ANTONIO ERIO

Ha regresado de Vich a Tudela el notario don Baltasar Moreno.

Ha marchado de Estella a Madrid el marqués de Feria.

Ha marchado a Domeño la bellísima señorita Gloria Escalada.

Han regresado de Urdain nuestros queridos amigos don Esteban Arbizu y don Miguel Benegochea.

FERMIN GORTARI

Garganta Nariz y Oído
ZAPATERIA 52 2.

PETICION DE MANO

Para el joven don Carlos Esteban Iribide, ya sabido por el mundo de la bella señorita María de las Encarnaciones López, biendosa, en el día segunda decena de este mes, se ha celebrado en la casa de sus distinguidas familias.

(Sana orla de S. Esteban de Guadalupe)
(a diez kilómetros de San Sebastián)

DRES VIDARTE, LARRA Y USABIA

Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psiconeurosis, intoxicaciones, morfina, cocaína, alcohol, Embarazos de régimen, Convalescentes.

CAPITULO DE BODAS

En Salamanca han contraído matrimonio el médico tudelano don Rafael Garbayo y la bella y distinguida señorita Rosa González, siendo apadrinados, por doña María Rodríguez y don Julio Garbayo, madre y hermano de los contrayentes.

Enviamos nuestra felicitación a la feliz pareja que hacemos extensiva a las respectivas familias.

Camisetas Caballero

Gran tamaño... 1.50 ptas.

Calcetines niños

Todos los tamaños... 0.25 ptas.

VEA NUESTROS ESCAPARATES

Camisería KASSY

Chapitelá, 9

El pasado día cinco se celebró en Tudela el enlace matrimonial de don Ignacio Zubiri y la bella señorita Petra Gorria, ambos de distinguidas familias de Tafalla.

Tras la ceremonia religiosa tuvo lugar un banquete en el Hotel Remigio a cuya terminación los nuevos esposos salieron para Madrid con el fin de pasar su luna de miel que les deseamos sea eterna.

Cafés "La Cigüeña"

De aroma y gusto exquisitos

NATALICIO

Ha dado a luz con toda felicidad una hermosa niña, doña Pepita Goñi, bella esposa de nuestro entrañable amigo y colaborador don Jesús Etxayo.

Nuestra enhorabuena más cordial a los venturosos padres.

Calza os Ost

De lujo y económica
Caizados finos a medida
Aregios muy bien hechos
San Nicolás, 11—Teléfono 2424

NOTAS TRISTES

A la avanzada edad de 75 años y confortado con todos los auxilios que nuestra Santa Religión proporciona, falleció ayer en nuestra ciudad el respetable caballero don Modesto Bepere e Iriarri.

La noticia de su muerte causó, al ser conocida, gran sentimiento en nuestra ciudad, en donde el finado era conocido y respetado, y fueron muchas las personas que se honraron con su amistad, las que acudieron a la casa mortuoria a hacer patente a su familia su pésame por la desgracia sufrida.

A su desconsolada esposa, doña Timotea

Churio; hijos, doña Juana, don Eduardo, doña Paula, don Maximino, don Valentín, don Antonio, don José y don Juan, y restantes familiares, les enviamos la expresión de nuestra más sentida condolencia, exhortándole a que busquen en los consuelos que proporciona nuestra Religión el lenitivo a su dolor.

Los funerales por el eterno descanso de su alma tendrán lugar pasado mañana, jueves, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia de Berrioso. Asimismo, se aplicarán en su sufragio todas las misas que dicho día se celebren en la citada parroquia de Berrioso y en la de San Nicolás, de esta ciudad.

Boletín Religioso

SANTOS DEL DIA

San Andrés Apóstol; Trifón, Respicio, Ninfa; Tiberio, Modesto, Florencia, mrs.; Probo, Monitor, Justo, obs.; León Teolista, vg. mr.; Demetrio, ob., Aniano y comps.; Trifea y Trifosa.

San Andrés Apóstol

En Castronovo, del reino de Nápoles, nació San Andrés, que en el bautismo recibió el nombre de Lancelote. A una perfecta disposición natural unía gran hermosura de rostro, que fue gran peligro para el joven, quien se conservó siempre casto. Siguió la carrera eclesiástica y doctoróse en ambos derechos; ordenóse y luego defendió en el foro eclesiástico algunas causas. En una de ellas escapóse una leve mentira y cuando después leyendo las Sagradas Escrituras, dió con el texto que dice: "La mentira da muerte al alma", tuvo tal remordimiento, que renunció el cargo y se dedicó al sagrado ministerio. Más tarde ingresó en la Orden de San Cayetano y por su ardiente amor a la cruz de Jesucristo pidió y obtuvo que le pusiesen el nombre de Andrés. En la religión brilló por sus virtudes, por su celo y prudencia que le elevaron a los primeros cargos, desde los cuales procuró el incremento y perfección de su orden, dedicando el tiempo sobrante a la evangelización de los pueblos, lo que al Señor le premió con el don de milagros, pues en una noche lloviosa y oscurísima, habiéndose apagado la antorcha, Dios previó que no se mojase, sino que del propio cuerpo del santo salió tal resplandor que iluminaba el camino. Su caridad, paciencia y su confianza en la Virgen María no tuvieron límites y a los ochenta y cuatro años, al principiar la misa, tuvo un ataque apoplético, del que murió luego, en 1608.

El sábado, a las seis y media, misa, ejercicio de la Novena y bendición con el Santísimo.

A las ocho, misa y novena. Por la tarde, a las seis y media, rosario, estación y sermón a cargo del R. P. Daniel Gómez Pinedo, de esta Residencia, novena, gozos, salva cantada y reserva solemne.

El domingo 15.—Función principal de la novena. A las ocho, misa de comunión general.

A las diez y media, misa solemne con panegirio de la Santísima Virgen por el mismo Padre.

En la función de la tarde, se añadirá este día la consagración a la Virgen.

El viernes 20.—La sagrada imagen quedará expuesta a la pública veneración de los fieles.

Por la tarde, a las seis y media, función extraordinaria en que tendrá lugar la admisión solemne de los nuevos socios y socias de la Archicofradía y Súplica Perpetua. Predicará el R. P. Morán.

El sábado.—A las ocho de la mañana, misa solemne de Requiem por los Archicofrades difuntos.

Indulgencias.—Los Archicofrades pueden ganar indulgencia plenaria con las condiciones ordinarias, el 15, día principal de la novena, y el 21, en el que se cantará la misa de Requiem por los Archicofrades difuntos.

La parte musical estará a cargo de una selecta Capilla dirigida por el presbítero don Arturo Elia.

DIAS DE RETIRO MENSUAL PARA SEÑORAS
Dirigidos por el R. P. Lacoume S. J., en la Capilla de María Inmaculada (Roncesvalles, 1).
Tendrá lugar este mes hoy día 10.
Por la mañana, a las once, santa misa y meditación.
Por la tarde, a las seis, santo rosario, reserva y ejercicio de la tarde.

Primer aniversario de Doña Teresa Beortegui Ugarte

falleció en Bilbao el día 8 de Noviembre de 1931

R. I. P.

Su hermana doña Marcela y demás familia

SÚPLICAN a sus amigos y conocidos la encomiendan a Dios en sus oraciones.

Todas las misas que se celebren MAÑANA MIÉRCOLES día 11 en la Iglesia de los RR. PP. Redentoristas de esta Ciudad, serán aplicadas por el alma de la finada.

DOMICILIO: Zapatería, 34-4. Pamplona 10 de Noviembre de 1931

EN LOS PP. CARMELITAS

Solemne novena en sufragio de las Almas del Purgatorio y particularmente de los asociados difuntos de la Cofradía de la Virgen del Carmen (Semana Devota) en esta Iglesia, del 8 al 16 de Noviembre de 1931.

Por la mañana: Durante la misa de las seis y media se rezará el santo rosario, y a continuación se hará el ejercicio de la novena.

Por la tarde: A las seis y tres cuartos, rosario, novena, cánticos, sermón y solemne responso. Los sermones están a cargo de los Padres de la Comunidad.

DIA 15
Función de la "Semana Devota".
Por la mañana: A las siete y media, misa de comunión general.

Por la tarde: A las seis y media, exposición de S. D. M. rosario, sermón y procesión por las naves del templo.

DIA 16
Difuntos de la Orden Carmelitana.
A las ocho, misa solemne de Difuntos.

DIA 17
A las ocho, solemne misa con responso al fin, en sufragio de los difuntos cofrades del Carmen.

Se replica la asistencia, en especial a los cofrades y a los socios de la "Semana Devota".

El día que los cofrades salgan de este mundo y vayan al Purgatorio. Yo, su Madre, bajaré el gracioso el sábado después de su muerte, y libraré a cuantos allí se hallaren y los llevaré al Monte Santo de la Vida Eterna.

(Palabras de la Virgen del Carmen al Papa Juan XXI, tomadas de la Bula Sabatina).

DIA 22
Función mensual de la Archicofradía del Niño Jesús de Praga.

Noticias y sucesos

CASA DE SOCORRO

En el Cuarto de Socorro fueron curados:

Carmen Jaso, de 15 años, herida contusa en la mano derecha.

María Milagros Urcia, de 10 años, infracción de cúbito y dedo izquierdo y magullamiento de la mano.

Cecilio del Grado, de 16 años, herida contusa en la mano izquierda.

Pedro Alfonso, de 21 años, erosiones en la mano derecha y muñeca izquierda.

Juan Alfaro, de 24 años, erosiones en la pierna derecha.

Lucio Gogorza, de 32 años, erosiones en la frente y cara.

Antonio Echeñique, de un año, quemaduras de segundo grado en la mano y pie izquierdos.

Miguel Beaumont, de 39 años, herida incisa en el dedo índice izquierdo.

P. A., de 37 años, herida contusa y erosiones generalizadas.

Angel Nicuesa, de 24 años, herida contusa en la mano izquierda.

José Becós, herida incisa en el labio inferior.

Además se practicaron tres reconocimientos para bagaje.

Juzgado, ante el que tendrán que comparecer Miguel y Francisco.

FATAL DESENLACE

El obrero Gregorio Barea, que el pasado sábado fue víctima de un accidente de trabajo en las obras del nuevo edificio para Caja de Ahorros, ha fallecido en el Hospital provincial víctima de las lesiones sufridas.

Descanse en paz el desventurado Gregorio Barea.

ROBO EN UN COMERCIO

En el comercio que en la villa de Lodosa posee el vecino Conrado Viciña se cometió noches pasadas un importante robo.

Los ladrones—pues se ha averiguado que fueron varios—se introdujeron en el establecimiento apoderándose de géneros por valor de cuatro mil pesetas, más cuatrocientas tras en billetes, plata y calderilla.

Se busca activamente a unos vendedores ambulantes de tejidos, que se supone sean los autores del robo.

Notas judiciales

SUMARIOS

En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se han recibido los siguientes:

Juzgado de Pamplona:
Por muerte por imprudencia en Olazagutía, contra P. P. G.

Por muerte accidental en Pamplona, en proceso.

Por lesiones en Pamplona, id.

Por hurto en Pamplona, id.

Por lesiones en Almondoz, id.

Juzgado de Aoziz:
Por muerte accidental, daños y lesiones en Idocin, id.

Juzgado de Estella:
Por desobediencia en Lerín, id.

Por incendio en Aberin, id.

Por coacción en Oteiza, id.

Juzgado de Tafalla:
Por detención ilegal en Miranda de Arga, contra A. Y. S.

SEÑALAMIENTO
Vista ante la Sala de lo civil del pleito de mayor cuantía procedente del Juzgado de Vergara sobre continuación del juicio de la testamentaría de don Antonio María Mendizabal Azpilaga, promovido por don Pedro, don Manuel, don Segundo, don Claudio Mendizabal, contra F. Domingo Arruti, doña María Mendizabal y doña Isabel Arruti, apelladas.

Informarán los abogados señores Irujo y Izquierdo y el fiscal de lo Contencioso.

Procuradores señores Iñarra e Izquierdo.

Registro civil

Las inscripciones hechas hasta el día de ayer son las siguientes:

NACIMIENTOS
María Esther Fulgencia Valencia y Arizcun.

Genoveva Iriarte y Vergara.
María de las Mercedes Jerusalén Soledad Carmen Lizarraga y Jiménez.
María Isabel Arriba y Echarte.
Alvaro Miguel Ángel Clordia y Martínez Agustín Carlos Millán y Lizoain.
Carmen Bernardo y Paulino.

DEFUNCIONES
Domingo Erramúzpe, de 75 años, de La zu, Hospital civil.
Julio Villanueva, de 40 años, de Briviesca (Burgos), Calderería, 12, primero.
Gregorio Varea, de 25 años, Hospital civil.

MATRIMONIOS
Ninguno.

Anuncios oficiales

BEIRE.—ARRIENDO DE CARNICERIA

El día doce del actual a las once y media horas, tendrá lugar en la Casa Consistorial de esta Villa, el arriendo de Carnicería y subasta pública, bajo las condiciones que obran en Secretaría, donde pueden enterarse de las mismas hasta la hora de subasta.

Beire, 6 de Noviembre de 1931.

El Alcalde Accidental,
Eduardo Fresán.

SUBASTA

De una casa situada en esta ciudad que se celebrará a las 11 horas del día 17 de Noviembre de 1931 en la Notaría de don Miguel Alejandro Lanz, Roncesvalles 14, bajo las condiciones que se hallan en dicha Notaría.

"LA SALACENCA"

Desde el día 16 del corriente el coche de esta empresa regresará de Lumbier a Ochagavía por la mañana, luego de la llegada a Lumbier del tren Pamplona-Sangüesa, para llegar a Ochagavía a mediodía.

Ezcaroz, 7 de noviembre de 1931.

El Presidente, **Melodio Hualde**.

Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales 4,25 por 100

Imposiciones semestrales 3,75 » »

Libretas ordinarias a la vista 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chapela con la Chapitelá.

Conserve su vista usando buen alumbrado.

El buen alumbrado protege la vista y evita que se cansen. No intente Vd. ahorrar en el alumbrado; luz eléctrica es barata.



CONSULTE A LOS DEPOSITARIOS OSRAM

LÁMPARA

OSRAM UNIFICADA



CAMPEONATO NAVARRO

EN ARGARAI
AURORA 5, IZARRA, BETI AUERRERA 1
En el campo de Argarai se celebró el domingo el anunciado partido correspondiente al campeonato navarro de fútbol entre el Club propietario del campo y el Izarra, de Estella.

Acompañando a este equipo vinieron algunas decenas de entusiastas estelenses, que con otro par de decenas de "héroe" deseos de conocer la marcha del encuentro q. en Gar disputaba Osasuna y q. puntualmente transmitía un directivo aurorista desplazado a Irún con ese motivo—constituyeron el medio centenar de espectadores que se congregaron en Argarai.

Fué un partido cuyo desarrollo no pudo ser más fácil para los auroristas que, al cabo de los noventa minutos reglamentarios, consiguieron cinco goals por uno los estelenses.

El público fué desfilando ya antes de terminar el partido, pues las noticias que se recibían de Irún no podían ser más desconsoladoras.

EN TAFALLA

Peña Sport, 4; Aurorá, 3

La inclemencia del tiempo hizo que fueran pocas las personas que acudieran a San Francisco a presenciar el partido de fútbol que por el Campeonato navarro se disputaron los equipos arriba anunciados.

Fué un partido que tuvo momentos emocionantes, adquiriendo el juego gran movilidad, realizándose jugadas rápidas y precisas, que llevaron al triunfo al equipo tafallés.

Con todo no faltó nada para que el partido diera otro resultado, debido a los grandes desaciertos cometidos por el encargado de dirigirlo, Lecumberri. Su actuación fué de lo más deficiente que se puede imaginar, y no es que el partido fuera de los calificativos difíciles, pero yo no sé si es que a la Peña Sport le persigue la negran con los arbitrajes, o es que tiene la fatalidad de que siempre que Lecumberri dirige un partido en nuestro campo se llegan a alterar los ánimos de los pacíficos espectadores, pero lo cierto es que Lecumberri en el campo de San Francisco significa para la Peña Sport, poco menos que partido perdido.

La actuación de los equipos estuvo a la altura de las circunstancias, pues dado el estado del campo hicieron más de lo que podía exigirseles.

La Peña Sport fué el que inauguró el marcador, y consiguió la victoria, poco antes de finalizar. Después de un pequeño dominio el tanto se veía venir en un momento a otro, como así sucedió.

Lo mejor del equipo visitante fué el portero, que gracias a él finalizó el encuentro con ese resultado; defendió el arco con tesón y se empleó a fondo en todo momento, pues a ello le obligaban los contrarios.

Del equipo de casa, García volvió a repetir su actuación del domingo anterior frente a Osasuna, siguiéndole en méritos Irribarren, que siempre oportuno aprovechó las jugadas. Los demás cumplieron su cometido, finalizando con los rostros que los espectadores encendieron, yo creo que para que el árbitro viera la hora en el reloj, pues no se daba cuenta de que el tiempo había transcurrido.

Kiko

Los campeonatos regionales

RESULTADOS

- Andalucía: Betis-Sevilla (3-1). Asturias-Cantabria: Gijón-Racing (1-1). Avilés-Sporting (1-4). Eclipse-Oviedo (0-5). Cataluña: Martinec-Cataluña (1-4). Español-Badajona (6-1). Palafrugell-Júpiter (0-6). Sabadell-Barcelona (0-2). Centro-Valladolid-Iberia: Madrid-Valladolid (6-0). Nacional-Castilla (0-2). Iberia-Athletic (1-0). Galicia: Burgas-Celta (0-1). Eiría-Deportivo Coruña (1-0). Racing-Orense (5-1). Guipúzcoa-Navarra-Aragón: Unión-Osasuna (5-0). Donostia-Euskalduna (7-1). Logroño-Aragoa (5-0). Valencia: Valencia-Castellón (4-1). Gimnástico-Saguntino (2-1). Sporting-Levante (1-2). Navarra: Aurora-Izarra (5-1). Peña Sport-Aurorá (4-3). Murcia: Murcia-Imperial (7-1). Elche-Cartagena (3-2). Vizcaya: Alavés-Arenas (4-2). Athletic-Erandio (6-0).

Clinica IRIGARAY
GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X.
SABADOS, consulta especial para hernias.
A. SANCHEZ VILLAS, N. 1.º, DAMPLONA.
(Quinto a la Vasco-Navarra) TEL. 1622

LOS CAMPEONATOS REGIONALES

ANDALUCIA

Betis, 3—Sevilla, 1

SEVILLA.—En el campo del Betis jugaron el domingo los eternos rivales del fútbol andaluz.

Comenzó el partido a mucho tren y con mucha dureza porque el árbitro no logró imponerse a los jugadores.

Los primeros en marcar fueron los del Sevilla, pero antes de terminar el primer tiempo Soladrero consiguió el empate.

En la segunda mitad, el Betis dominó completamente a su rival. López y Timimi consiguieron sendos goals y el triunfo para su equipo.

CANTABRIA-ASTURIAS

Gijón, 1—Racing, 1

GIJÓN.—Se enfrentaron en partido de campeonato el club titular de esta localidad y el Racing de Santander, partido que terminó con el empate a un goal.

En el primer tiempo, los santanderinos no supieron aprovechar debidamente el jugar a favor del viento y no marcaron más de un goal, obra de Larriaga.

En la segunda parte se cambiaron las tornas y los santanderinos vieron dominados con frecuencia. No obstante, acababa el partido con la victoria del Racing, cuando en los últimos segundos la defensa cántabra incurrió en penalty, que fué transformado en el tanto del empate.

Oviedo, 5—Eclipse, 0

SANTANDER.—Ante escasos espectadores y en medio de un temporal espantoso se jugó este partido, que terminó con la victoria de los ovetenses, quienes marcaron dos goals en la primera parte y tres en la segunda y no permitieron que su meta fuera batida.

Sporting, 4—Stadium, 1

AVILÉS.—La lucha que tuvo lugar el domingo entre estos dos equipos fué poco interesante, ya que la ganó fácilmente el equipo gijonés por cuatro goals a uno.

En el primer tiempo los vencedores marcaron dos tantos por uno los vencidos y en la segunda parte el Sporting continuó dominando y logró apuntarse dos goals más.

CATALUÑA

Sabadell, 0—Barcelona, 2

SABADELL.—Se ha jugado el partido anunciado entre el titular y el Barcelona, partido que había despertado gran expectación, pues la victoria era muy necesaria para el Barcelona, que se encontraba en una situación difícil.

El juego fué de dominio alterno en los primeros momentos hasta que al cabo se impuso el Barcelona. Este equipo consiguió en la primera parte dos tantos, los dos por Samitier. En la segunda, el Sabadell intentó mejorar el resultado sin conseguirlo, gracias al buen juego defensivo del Barcelona.

Palafrugell, 0—Júpiter, 6

PALAFRUGELL.—Se ha jugado un partido entre el equipo de la localidad y el Júpiter. Del resultado de este encuentro dependía la clasificación del Júpiter para el campeonato de España. En la primera parte el Júpiter consiguió dos goals por medio de Parera y Rodríguez. Y en la segunda parte Capdevila y Parera consiguieron los tantos más cada uno.

Arbitró Cuella con gran acierto y energía.

Martinec, 1—Cataluña, 4

BARCELONA.—El Cataluña después de un encuentro inmejorable ha vencido al Martinec por cuatro goals a uno. El juego desarrollado por los vencedores fué francamente formidable.

En el primer tiempo, el Cataluña obtuvo dos tantos y momentos antes de terminar, el Martinec salvó el honor. En la segunda parte, volvió el Cataluña con un juego magnífico. Resultado de ello fué el marcar dos goals más. El Martinec trató de imponer un juego sucio, pero fué cortado con acierto.

El arbitraje de Arribas, fácil. Español, 6—Badajona, 1

BARCELONA.—En el campo de Sarriá se ha jugado el encuentro Español-Badajona, que ha constituido un gran triunfo para el Español. Durante el transcurso del encuentro dominaron netamente los españolistas que desde el primer momento lograron hacerse dueños de la situación.

En la primera parte se marcaron tres tantos: los tres para el Español. En la segunda parte, los españolistas lograron otros tres goals y los del Badajona 1.

Centro-Castilla-Aragón

Castilla, 2—Nacional, 0

MADRID.—En el campo del Párral contendieron los equipos arriba citados, venciendo el Castilla por dos goals a cero.

Un tanto consiguieron marcar en cada uno de los dos tiempos los castellanos. Los dos tantos fueron de la misma ejecución que el portero nacionalista no pudo detener por ser goals completamente fusilados. La delantera del Nacional no supo rematar ningún tanto.

Madrid, 6—Valladolid, 0

MADRID.—Se celebró en Chamartín el partido entre el Madrid y el Valladolid, que terminó con la victoria madridista por seis goals a uno.

Los goals fueron marcados, tres en cada tiempo por Hilario, Olivares, Reguero (dos), Lazcano y Olaso.

Iberia, 1—Athletic, 0

ZARAGOZA.—En el campo de Torrero se enfrentaron el Iberia y el Athletic madrileño.

El partido había despertado gran interés y el campo se hallaba completamente lleno.

El primer tiempo fué de dominio del Iberia y en él se marcó el único goal de la tarde por mediación de Roloso. En la segunda parte, dominó el equipo madrileño, pero la buena actuación del trío defensivo hizo que los athleticos no marcaran ningún goal.

GALICIA

Burgas, 0—Celta, 1

ORRONSABE.—En el campo del Couto se jugó este partido correspondiente al campeonato gallego y que había despertado gran interés en los aficionados.

El juego en la primera parte fué niveladísimo y no se inauguró el marcador. En la segunda y cuando faltaba poco para terminar el partido, el Celta logró apuntarse el goal de la victoria.

Hubo varios escándalos a que dió lugar la parcialidad del árbitro a favor de Celta.

Con este resultado el Celta ostentará el título de campeón de Galicia para la presente temporada.

Eiría, 1—Deportivo, 0

PONTEVEDRA.—El resultado obtenido en el partido del domingo por el Eiría, al vencer por un goal a cero a Deportivo de Coruña constituye una de las sorpresas más sensacionales del campeonato gallego.

El primer tiempo terminó con empate a cero goals. A los tres minutos de la segunda parte, el Eiría, por mediación de Castillo, logró el goal de la victoria.

Racing, 5—Orense, 0

FERROL.—Con una animación extraordinaria se ha celebrado en esta capital el anunciado partido del campeonato gallego entre el Racing local y el Orense, que terminó con el resultado de cinco goals a cero, favorable a los ferrolanos.

El partido fué casi todo él de claro dominio de Racing, en el que se distinguió notablemente su centro medio, Rivera.

SI... PERO LOS CALZADOS "EUREKA" son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

Guipúzcoa-Aragón-Navarra

Donostia, 7—Euskalduna, 1

SAN SEBASTIAN.—En el campo de Atocha han contendido el Donostia y el Euskalduna. Aquellos no se han visto en la necesidad de emplearse a fondo, puesto que no han tenido contrarios. Marcaron siete tantos lo mismo que pudieron haber hecho cincuenta, y eso que el terreno se encontraba en malísimas condiciones debido a la persistente lluvia que todo el día cayó, sobre todo a la hora de jugarse el partido.

Tres tantos se marcaron en la primera en parte, para el Donostia, obra de Insausti, Ayeslarán y Paquito Bienzobas. Linazaoro marcó para el Euskalduna.

Al minuto y medio de la segunda parte Chivero, de potente tiro, consiguió el cuarto. Paquito Bienzobas el quinto y Ayeslarán los dos últimos en dos geniales jugadas que fueron muy aplaudidas. El Donostia ha hecho un partido magnífico, respondiendo como nunca. Ha destacado de todos Paquito Bienzobas, fracasando, en cambio, Mareuleta.

Ha sido arbitrado por Lizaso, que ha formado a los equipos de la siguiente manera: EUSKALDUNA: Benito; Samperio. Arza; Gamborena, Berra, Gamborena; Portugal, Linazaoro, Marramendi, Alfaro, Berrondo.

DONOSTIA; Beristain; Iundain, Pérez; Bienzobas II, Mareuleta, Albéniz; Insausti, Chivero, Ayeslarán, Bienzobas, Garmendia.

Deportivo Logroño, 5—Zaragoza, 0

LOGROÑO.—Una nueva victoria han conseguido los locales, esta vez de forma brillantísima, batiendo por un score de cinco goals a cero al Club Zaragoza, que no es ni mucho menos el equipo paquete de que se ha hablado.

En el primer tiempo se marcaron dos tantos, el primero de un centro de Araujo que remató Luisín a las mallas.

A los 36 minutos Pantaleón hace una escapada y marca el segundo.

En la continuación sigue dominando el Logroño y a los veintiseis minutos Pantaleón marca el tercero en combinación con Araujo.

Araujo y Luisín hacen una gran jugada y consiguen el cuarto.

A los treinta y cuatro y a los treinta y nueve Luisín y Poli bordan una jugada que finaliza con un tiro del primero que bate por última vez a Lerín. Con este resultado termina el partido.

Los equipos fueron éstos: LOGROÑO: Urreaga; Alcalde, Recarte; González, Mugartza, Tell; Araujo, Pantaleón, Escobá, Luisín, Poli.

ZARAGOZA: Lerín; Gómez, González; Capdevila, Tomás, Oroelaga; Jasso, Pequerull, Barillo, Armás, Moliné.

MURCIA

Murcia, 5—Imperial, 0

MURCIA.—En el campo de la Condominia jugaron el Murcia y el Imperial, venciendo los primeros por cinco goals a cero.

Todo el partido dominaron los murcianos de una manera concluyente y si en la primera parte no consiguieron más de un tanto fué debido al enorme viento reinante que neutralizaba sus avances, pero en la segunda parte, con el tiempo a favor, consiguieron afianzar su neta victoria.

Elche, 3—Cartagena, 2

ELCHE.—Se ha jugado un partido entre el Elche y el Cartagena, que acabó con la victoria del primero por tres a dos.

El campo estaba abarrotado de público. Resultó muy reñido y ambos equipos lucharon denodadamente por conseguir la victoria, pero a pesar de todo, el Elche hizo mejor juego que su contrario y consiguió al final la mínima ventaja.

Las líneas delanteras, tanto de un equipo como de otro, se distinguieron.

VALENCIA

Valencia, 4; Castellón, 1

VALENCIA.—Se ha jugado en este, en el campo de Mostallá el anunciado partido entre los propietarios del terreno y el Deportivo Castellón, venciendo los locales por cuatro goals a uno.

En la primera parte, los valencianos marcaron dos goals por uno sus contrarios y en la segunda parte, los "mangreños" se apuntaron dos goals más, terminando el partido sin más variaciones.

Gimnástico, 2—Saguntino, 1

VALENCIA.—El partido anunciado entre estos dos equipos terminó con la victoria de los locales por dos goals a uno, logrados en cada tiempo. En la segunda parte y cuando el marcador señalaba dos a cero, salvador el honor los de Sagunto.

Levante, 2—Sporting, 1

SAGUNTO.—Jugaron estos dos equipos su correspondiente partido de campeonato.

En la primera parte, el Levante, jugando bien, consiguió dos goals, sin permitir que sus contrarios marcaran. En la segunda, los sportingistas consiguieron un goal y aprovecharon de firme para ver de conseguir el empate, el que no llegó.

VIZCAYA

Deportivo Alavés, 4; Arenas, 2

VITORIA.—Se ha jugado en el campo del Deportivo Alavés un partido de campeonato entre este equipo y el Arenas de Guecho. El partido resultó interesantísimo, y como ambos bandos jugaron muy bien, los partidarios de cada uno aplaudieron sin cesar las excelentes combinaciones de juego.

La primera parte empezó muy a-

EL DOMINGO EN IRUN

UNION CLUB, 5; OSASUNA, 0

En mi niñez, un poco lejana, recuerdo que me contaban un cuento, que en aquel entonces no llegaba a desentrañar. Dicen que había un mozo, que, lo mismo bajo los más ardientes rayos solares del implacable estío que bajo los rigurosos fríos, lluvias y nevadas del duro invierno, siempre caminaba con la cabeza descubierta. Diríamos ahora de él, que fué el prototipo del actual pollo que va luciendo su cabellera, maltratada, muchas veces, por ondulaciones y rizos.

Tenía fama de ser algo anormal, acaso porque adelantó la moda que ahora es corriente. Y hasta él llegó el rumor que de boca en boca, entre comadres y hombre de seso, corría. No tiene cabeza, decían de él.

Hay gentes de buen corazón en todas partes. Así como la mayoría del vecindario se entretenía en arrancarle la piel acerca de la integridad o no de sus facultades intelectuales, no faltó una buena mujer que, creyendo que el llevar la cabeza destapada no le sería beneficioso, le ofreció el regalo de una boina.

Muy fino y muy cortés, agradeció el mozo el obsequio. Pero no lo admitió. Para qué quiero una boina, dijo, "si no tengo cabeza".

Es posible que esto mismo digan los jugadores de Osasuna, cuando lean nuestros sermones—si es que los leen—acerca de cómo se debe jugar al fútbol.

Para qué lecciones a nosotros, si no tenemos cabeza.

Si lo hubiéramos sabido a tiempo nos habríamos evitado tiempo maucando en hierro frío.

No sabemos las veces que hemos dicho que el fútbol es de asociación de esfuerzos, de inteligencias, de voluntades... que la labor personal es en la mayoría de los casos negativa, que el juego hay que acimularlo al estado del campo que...

Como si no. Siguen los jugadores con su táctica "sui generis", muy 1910, del patadón adelante. Y así sucede que cuando los que con ellos alternan en campeonatos y torneos adelantados, ellos siguen encerrados en su torre de marfil, con su táctica descahellada de supeditar todo a las energías personales.

No vamos a zaherir a los jugadores. Acaso por el partido del domingo tengamos alguna disculpa. El campo convertido en una laguna. El balón, no impermeable que se "hinchó" de agua y más parecía de plomo. El suelo resbaladizo en extremo...

No, no queremos meternos con los chicos.

Si existiera la costumbre de elevar en vida estatuas a los jugadores, nunca motivo más justificado para que a voz en grito solicitáramos una para el generalísimo de las huestes futbolísticas hispanas. Nos referimos a René Pelit. Daba gusto ver "esplayarse" al jugador irunés, dando una gran lección de lo que es jugar al fútbol. El, que podía ser, por edad, padre de muchos de los que con él o enfrente de él estaban actuando, trajo a mal traer a tanto joven...

Bien, René. Bien, maestro. Terminó el match y nos apresuramos a felicitarle por su grandioso juego. No daba, él, modesto siempre, importancia a su actuación. Es que yo—nos dijo—juego cuando los demás no pueden jugar. Aprovecho las condiciones del terreno y con los recursos que uno tiene...

He ahí una explicación sencilla: "aprovecho las condiciones del terreno".

¿Qué es eso? No se lo preguntamos, pero como vimos su labor, no nos equivocaremos en nuestra respuesta.

Cuando los medios franceses iniciaban un ataque, casi siempre mandaban al balón al "ingeniero". Este, sobriamente, atraía a un contrario, que era como el barrón para abrir un boquete. Por el sitio libre que dejaba el jugador contrario descolocado impulsaba el balón, sin dribblings, sin puetas, porque bien sabe que con ellas, cuando el caso no las exige, no se hace más que perder tiempo...

¿Qué fácil es eso, ¿verdad? ¿Aprovecharán nuestros jugadores la lección?

Tantas veces ha jugado René entre ellos que a poco observadores que hubieran sido ya, a estas alturas, fueran discípulos aventajados. Pero pueden serlo. Tienen que desprenderse de los defectos, de vicios de juego...

Una grata noticia nos dierno en Irún. La actual mancomunada clasifica a cuatro equipos. Fue una condición impuesta por las Federaciones para admitir en la competición al Zaragoza.

Aun hay vida. Si el tercer puesto en el torneo es muy difícil conquistar, no lo es tanto el cuarto.

Está Osasuna empatado con el equipo aragonés. En el partido del domingo está la clave para abrir las puertas del paso a la Copa de España a la región navarra, porque esa día, en San Juan se disputarán ambos "onces" los (Continúa esta información en la octava página)

Cuando duelen los pies... Sumérjalos en agua salitrada

Gran Hotel Central
Calle Mayor 3 SAN SEBASTIAN Teléfono 11443
NUEVOS PRECIOS TEMPORADA DE OTOÑO-INVIerno
Pensión completa desde 15 pesetas por persona
Habitación, desde 5 pesetas por persona.
Almuerzo, 6 ptas.; Comida, 6 ptas.; desayuno, 1,50
RESTAURANT A LA CARTA
ESPECIALIDAD EN PLATOS CLASICOS DEL PAIS
Servicio a domicilio
EL MEJOR SERVICIO DE RESTAURANT Y PASTELERIA DEL PAIS
VASCO
American Bar — Mariscos — Fiambres

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

La vida en Provincias

El ministro de la Gobernación facilita a los periodistas una referencia oficial de los sucesos ocurridos en Burgos

Se desmiente la noticia según la cual se habían registrado en Madrid algunos casos de lepra

Clausura de la Exposición de artistas postales.-Celebración de una Asamblea mercantil e industrial.

(Por teléfono)

RECORDANDO A RIEGO

La semana que viene se celebrarán varios actos como complemento del proyectado homenaje al general Riego. Uno de los actos será la entrega al presidente del Congreso del sable y el fajín que usó el ilustre caudillo.

NO HAY LEPROSA POR LOS "OLARES"

Han sido desmentidos los rumores que han circulado estos días por Madrid respecto a haberse registrado algunos casos de lepra y que algunos de ellos se hubiera visto seguido de defunción.

Se decía que una señorita había adquirido un collar a un chino vendedor ambulante y que había contraído la temible enfermedad por este medio, no obstante tener el vendedor guantes de goma.

El director general de Sanidad ha desmentido rotundamente la existencia de estos casos de lepra y el inspector de Sanidad ha dicho también que no son ciertos estos rumores.

EXPOSICION CLAUSURADA

Fue clausurada ayer la Exposición de artistas postales que se venía celebrando en el Palacio de Bellas Artes. El señor Espina leyó unas cuartillas, siendo contestado por el presidente de la Academia Hispano-Americana, señor Rivas.

Homenaje a la memoria de MEABE

En el Teatro María Guerrero y organizado por la Juventud socialista, se celebró ayer un acto para conmemorar el XVI aniversario de la muerte de Tomás Meabe. Este, con Pablo Iglesias, fueron los puntales más destacados del socialismo español.

El acto fue presidido por Angel Simón y todos los oradores ensalzaron la figura de Meabe, dedicándole un sentidísimo recuerdo.

Al mismo tiempo se ocuparon de la importancia y trascendencia de la tendencia del socialismo español.

Al final, habló el ministro de Justicia señor de los Ríos, quien dirigió palabras muy alentadoras a la Juventud socialista y terminó con el conocido proverbio de que el que pierde la mañana pierde la tarde; el que pierde la juventud pierde la vida.

COMERCIALES E INDUSTRIALES ANTE LA ACTUACION DEL GOBIERNO

En el cine de San Miguel se celebró ayer por la mañana una asamblea por la Asociación de clases mercantiles e industriales patronales para dar a conocer las nuevas bases de trabajo en relación con el ministerio correspondiente.

Presidió el señor Raquejo y asistió mucho público.

Todos los oradores coincidieron en que si los comerciantes ni los industriales pueden con todo el desembolso y aumento de gastos que implican estas nuevas bases, coincidiendo además en que son o pueden considerarse como infortunadas en cualquiera de los órdenes financiero, industrial o político.

Además, las consideraron injustas. Tuvieron también frases de censura para las clases altas y anunciaron que no está lejano la hora en que el comercio debe estar pronto a defenderse por cuantos medios estén a su alcance.

Por fin se concedió un voto de confianza al comité ejecutivo y como consecuencia el presidente de la Asociación se entrevistará con el jefe del Gobierno.

Antes de terminar, uno de los oradores se dirigió a la asamblea preguntando si el comercio podría soportar las cargas que el ministro del Trabajo le impone y todos contestaron negativamente. Se solicitó a continuación la adhesión inquebrantable al Comité ejecutivo, obteniéndola éste unánimemente.

CASARES HABLA DE LOS SUCESOS DE BURGOS

De madrugada recibió el informador el Ministro de la Gobernación, y les dijo tenían que enterarse de una noticia desagradable.

En Burgos — expuso — ha habido unos lamentables incidentes a la llegada de un tren procedente de Palencia, en el que viajaban quienes habían asistido a un mitin revisionista.

Hubo provocaciones y disparos, y la Guardia civil ha tenido que intervenir. Siguió diciendo el señor Casares Quiroga que desde la estación se formó una manifestación que en son de protesta se dirigió al Gobierno civil, ante cuyos balcones se estacionaron los

manifestantes, que pidieron a grandes voces la presencia en el balcón del gobernador.

Este estaba ausente. Pero en el edificio oficial estaban reunidas las restantes autoridades.

Salió el alcalde al balcón y habló recomendando tranquilidad y rogando a todos que se diseminaran pacíficamente.

De entre el público salieron voces, que decían: —Que se retire antes la Guardia civil!...

El alcalde prometió acceder a lo solicitado, cursando las órdenes oportunas a tal efecto.

De entre los manifestantes se destacó un grupo, el cual se dirigió, con propósitos poco tranquilizadores, a la residencia de los Jesuitas.

Una sección de la Guardia civil les cortó el paso, siendo contestada a pedradas.

Esta hizo uso de los fusiles, y resultaron varias víctimas: doce heridos de bala, seis de ellos graves.

Uno tiene atravesado un húmero; otro, el hipocondrio.

Según manifestaciones del señor Casares Quiroga, la Guardia civil no tuvo otro remedio que intervenir ante la hostilidad con que era recibida.

Una de las víctimas, que ha muerto, es doña Felisa Herrero, viuda de Triarte, que estaba asomada a un balcón y recibió un balazo de rebote.

Terminó diciendo el ministro: —Estas noticias me han impresionado grandemente y me han hecho pensar en la necesidad de restablecer la Guardia civil de las calles y dedicarla a las funciones para las que fue creada: esto es, a la vigilancia del campo y de las carreteras, porque el alcance de los fusiles — 4.500 metros — no es lo más a propósito para una ciudad.

De otra parte, el régimen interior de este Cuerpo es tan severo, que no es posible agredirle sin tener la seguridad de que la agresión será repelida.

A MEDIODIA EN GOBERNACION. NOTICIA DE HUELGA GENERAL EN ALMERIA

El ministro de la Gobernación recibió a mediodía a los periodistas.

Comenzó dando cuenta de la huelga general de Almería.

Se ha declarado por solidaridad con los obreros del puerto, que llevaban en huelga varios días.

Esta huelga del puerto se ha producido en ocasión de haber gran cantidad de mercancías.

Parece que fue declarada como protesta contra el acuerdo de los Comités paritarios, que habían organizado un nuevo sistema de trabajo, consistente en la formación de dos grupos, uno permanente y otro eventual para los días de aglomeración de mercancías.

La mayor parte de los obreros estaban conformes con la clasificación, pero un pequeño grupo de disidentes comenzó a perturbar, consiguiendo a fuerza de coacciones y amenazas convocar la huelga de todos los obreros del puerto.

Ahora, por solidaridad, se ha declarado la huelga general, que, desde luego, ha sido considerada ilegal.

El ministro dio instrucciones al gobernador para que adopte medidas energéticas contra los organizadores del movimiento.

Durante la mañana se registraron varios incidentes y coacciones en las calles, teniendo que intervenir la fuerza pública.

En una de las cargas resultaron tres hombres heridos, uno de ellos de gravedad.

El ministro continuó diciendo que en Burgos seguía todo igual.

Había ordenado que el gobernador entregase el mando al presidente de la Audiencia, con el fin de que pueda trasladarse a Madrid para informar al Gobierno de lo ocurrido.

La huelga en Burgos no es general, y una parte del comercio abrió sus puertas.

Se han adoptado precauciones para que sea respetada la libertad del trabajo.

De Palencia — añadió el ministro — no hay más que lo que ya saben ustedes. Parece que el diputado señor Gil Robles se propone presentar una interpelación en el Congreso quejándose de la falta de apoyo por parte de las autoridades.

Sin embargo, puede asegurarse que el gobernador cumplió exactamente mis órdenes, y hasta se dio el caso de que el gobernador prestó su automóvil al señor Beñza que no tenía automóvil.

En el resto de España — terminó diciendo el señor Casares Quiroga — la tranquilidad es completa.

En Palencia y Burgos tuvieron lugar incidentes promovidos por los elementos socialistas con motivo del mitin celebrado el domingo en la primera ciudad.

Al regresar a Burgos el tren especial con los asistentes al mitin de referencia se registró una colisión que dió lugar a la intervención de la Guardia civil, resultando una mujer muerta y varios heridos.

UNA CONFERENCIA DE ROYO VILLANOVA

EL ACTO REVISIONISTA DE PALENCIA — INCIDENTES DURANTE LA MAÑANA DEL DOMINGO

Palencia.—Continuó la huelga general planteada el sábado como protesta por la celebración del mitin revisionista. Desde primera hora de la mañana la expectación era grande y el gobernador había tomado todas las precauciones necesarias, ante el temor de que se produjeran incidentes.

Nútridos grupos de obreros recorrieron la población en todas direcciones, pero la mañana transcurrió con tranquilidad.

En la carretera de Valladolid fueron apedreados bastantes automóviles e incendiado uno de ellos, desde el que se hizo un disparo contra los obreros. El autor de disparo se encuentra en la cárcel, donde se ha dirigido el juez para tomarle declaración.

Por este suceso se concentró un gran número de obreros. Tuvo que acudir la Guardia de asalto para despejar. Esta se vio en la precisión de hacer tres disparos al aire. No hubo ningún herido de bala.

Los incidentes se reprodujeron después y han resultado ocho heridos que han sido asistidos en la Casa de Socorro. Todos ellos son leves; seis lo están de pedrada, uno de caída y otro de un sablazo.

También han resultado heridos cuatro guardias de asalto y un policía. Están de pedrada, uno de caída y otro de ellos también fue herido de pedrada.

Los grupos de obreros, recorriendo las calles, comenzaron a profirir gritos junto a la casa de don Abilio Calderón, y los balcones fueron apedreados rompiéndose algunos cristales.

Al atardecer la tranquilidad era completa y una comisión de obreros ha anunciado al gobernador que hoy lunes se reintegrarán al trabajo.

Hay numerosos heridos.

Palencia.—Ampliamos detalles relativos a los incidentes que se produjeron con motivo de la protesta a que dió lugar el mitin revisionista.

Por la mañana llegaron trenes y verdaderas caravanas automovilísticas con gente para asistir al mitin, principalmente de León, Segovia, Burgos, Valladolid y provincias vascas.

Un auto procedente de Valladolid, paró antes de entrar en Palencia, y sus ocupantes lo hicieron a pie, voceando un semanario católico agrario. Con este motivo se produjeron incidentes que hubo de cortar la fuerza pública dando algunas cargas. Resultó contusionado don Aurelio Cuesta, de la directiva del Partido radical, y el labrador y ex diputado don Jesús Marquina, que se dedicaba a repartir entradas para el mitin.

Palencia.—Ampliamos detalles relativos a los incidentes que se produjeron con motivo de la protesta a que dió lugar el mitin revisionista.

Por la mañana llegaron trenes y verdaderas caravanas automovilísticas con gente para asistir al mitin, principalmente de León, Segovia, Burgos, Valladolid y provincias vascas.

Un auto procedente de Valladolid, paró antes de entrar en Palencia, y sus ocupantes lo hicieron a pie, voceando un semanario católico agrario. Con este motivo se produjeron incidentes que hubo de cortar la fuerza pública dando algunas cargas. Resultó contusionado don Aurelio Cuesta, de la directiva del Partido radical, y el labrador y ex diputado don Jesús Marquina, que se dedicaba a repartir entradas para el mitin.

Palencia.—Ampliamos detalles relativos a los incidentes que se produjeron con motivo de la protesta a que dió lugar el mitin revisionista.

Por la mañana llegaron trenes y verdaderas caravanas automovilísticas con gente para asistir al mitin, principalmente de León, Segovia, Burgos, Valladolid y provincias vascas.

Un auto procedente de Valladolid, paró antes de entrar en Palencia, y sus ocupantes lo hicieron a pie, voceando un semanario católico agrario. Con este motivo se produjeron incidentes que hubo de cortar la fuerza pública dando algunas cargas. Resultó contusionado don Aurelio Cuesta, de la directiva del Partido radical, y el labrador y ex diputado don Jesús Marquina, que se dedicaba a repartir entradas para el mitin.

Palencia.—Ampliamos detalles relativos a los incidentes que se produjeron con motivo de la protesta a que dió lugar el mitin revisionista.

Por la mañana llegaron trenes y verdaderas caravanas automovilísticas con gente para asistir al mitin, principalmente de León, Segovia, Burgos, Valladolid y provincias vascas.

Un auto procedente de Valladolid, paró antes de entrar en Palencia, y sus ocupantes lo hicieron a pie, voceando un semanario católico agrario. Con este motivo se produjeron incidentes que hubo de cortar la fuerza pública dando algunas cargas. Resultó contusionado don Aurelio Cuesta, de la directiva del Partido radical, y el labrador y ex diputado don Jesús Marquina, que se dedicaba a repartir entradas para el mitin.

Palencia.—Ampliamos detalles relativos a los incidentes que se produjeron con motivo de la protesta a que dió lugar el mitin revisionista.

Por la mañana llegaron trenes y verdaderas caravanas automovilísticas con gente para asistir al mitin, principalmente de León, Segovia, Burgos, Valladolid y provincias vascas.

Un auto procedente de Valladolid, paró antes de entrar en Palencia, y sus ocupantes lo hicieron a pie, voceando un semanario católico agrario. Con este motivo se produjeron incidentes que hubo de cortar la fuerza pública dando algunas cargas. Resultó contusionado don Aurelio Cuesta, de la directiva del Partido radical, y el labrador y ex diputado don Jesús Marquina, que se dedicaba a repartir entradas para el mitin.

Palencia.—Ampliamos detalles relativos a los incidentes que se produjeron con motivo de la protesta a que dió lugar el mitin revisionista.

Por la mañana llegaron trenes y verdaderas caravanas automovilísticas con gente para asistir al mitin, principalmente de León, Segovia, Burgos, Valladolid y provincias vascas.

Un auto procedente de Valladolid, paró antes de entrar en Palencia, y sus ocupantes lo hicieron a pie, voceando un semanario católico agrario. Con este motivo se produjeron incidentes que hubo de cortar la fuerza pública dando algunas cargas. Resultó contusionado don Aurelio Cuesta, de la directiva del Partido radical, y el labrador y ex diputado don Jesús Marquina, que se dedicaba a repartir entradas para el mitin.

rechistas visitó al Gobernador para hacerle presente que si no se terminaban los incidentes, se tomarían la justicia por su mano.

Se reciben noticias de Medina del Campo, asegurando que también en aquella estación se han registrado incidentes al paso de un tren especial. El tren de Valladolid ha sido apedreado y al dar una arga la fuerza pública, ha resultado herido el guardia de seguridad Victorino Cuesta.

De Riosco dicen que en la estación hubo también una colisión entre obreros y viajeros, sin consecuencias.

Se conocen los nombres de algunos heridos, leves, en los alrededores de los talleres de Miravalles, donde se celebraba el mitin. Estos son: Honorato Martínez, Gerardo Múgica, Antonio Gómez y Pedro Rodríguez.

Expuso la necesidad de luchar con denuedo contra la escuela laica, cuartel del que se quiere salgan los futuros socialistas que habrán de terminar con todos los vestigios de la civilización.

Dijo que en el Parlamento no hay ahora sino el cadáver de las Constituyentes.

Aseguró que el acuerdo de perseguir la religión salió de las logias masónicas, y recordó que al decir un político francés a otro español que no atacasen ni a la religión ni al clero, exponiéndole los perjuicios de tal política derivados para Francia, el español le dijo que estaba conforme, pero que había que cumplir con compromisos contraídos.

Hizo notar que al marcharse los vasconavarros y agrarios del Parlamento ha quedado este sumido en tan gran aburrimiento que para distraerse se sacasen los trapos sucios de todos ellos.

Dió cuenta de que ahora se ofrece a los vasconavarros y agrarios la revisión de algunos artículos de las Constituciones a cambio de que acepten y voten la presidencia del señor Alcalá Zamora, pero tal oferta no puede aceptarse, pues lo que debe hacerse es la revisión total.

Censuró acremente al actual jefe del Gobierno, señor Azaña, que para encaramarse en el Poder no vaciló en poner una zancadilla al señor Alcalá Zamora.

Excitó a todos los católicos a una unión estrecha para hacer frente a los socialistas, perseguidores de la religión, de la libertad y de toda civilización.

El señor Royo Villanova señaló que la conducta de la mayoría de los diputados no han votado la Constitución por dictados ideológicos, sino por una disciplina que les convierte en borregos.

El señor Domínguez Arévalo pronunció un discurso de encendidos tonos patrióticos.

El señor Beanza equiparó la Constitución que se está votando a una copia de Luis de Tapia.

El señor Martínez de Velasco calificó la Constitución de papel mojado, pues de hecho unos de sus artículos se reconocen y otros no.

Don Abilio Calderón hizo el resumen.

Patentizó que el pacto que con los sindicalistas último ha impedido gobernar al señor Alcalá Zamora.

Repitió con glosa elogiosa una frase de Unamuno según la cual la Constitución no debe revisarse, sino barse.

Todos los oradores fueron ovacionados con entusiasmo.

A la terminación del mitin la fuerza pública simuló una carga para disolver a nutridos grupos de elementos izquierdistas que rodeaban los talleres de Miravalles.

Cafés y bares estuvieron cerrados durante la mañana y primeras horas de la tarde.

SE REANUDA EL TRABAJO EN PALENCIA

Palencia.—Las sociedades obreras ran dispuesto que se reanude desde hoy mismo el trabajo, como se ha hecho.

Reina tranquilidad en la población.

GRAVES SUCESOS EN BURGOS. UNA SEÑORA MUERTA Y NUMEROSOS HERIDOS

Burgos.—Ayer un tren procedente de Palencia, fué apedreado. Intervino la fuerza pública, que dió una carga. Y ésta fué repelida por los revoltosos. Las víctimas de esta refriega son las siguientes:

Doña Felisa Herrero, muerta. Antonio Artigas, gravísimo. Valentín Simón, grave. Francisco Alonso, pronóstico reservado. Emilio Arroyo, pronóstico reservado. Elías Santa María, pronóstico reservado. Antonio Miguel, pronóstico reservado. Domingo Arce, leve. Gabriel Vidal, leve. Angel Palaciel, leve. Casi todas las heridas han sido producidas por arma de fuego.

CENSURAS AL GOBERNADOR DE BURGOS

Burgos.—Como consecuencia de los sucesos ocurridos ayer a la llegada del tren especial en que regresaban los agrarios que fueron al mitin de Palencia, el comercio apareció cerrado en su mayoría.

Los obreros también están en huelga, pero durante la mañana no se registraron incidentes.

Se censura la actitud del gobernador, que, a juicio de muchos, obró con cierta lenidad.

CONFERENCIA DE PESTAÑA

Valencia.—Angel Pestaña dió la anunciada conferencia en el teatro Apolo.

Habló de la evolución que ha experimentado la cuestión social en el transcurso de los siglos.

Se ocupó de la organización de la sociedad en los primeros tiempos.

Cuando dijo que él aspira a una convivencia social más equitativa que la de hoy, hubo algunos rumores, que fueron acallados con ovaciones.

Pestaña continuó diciendo que iba a exponer su pensamiento, sin preocuparse para nada de lo que piensen los demás.

Habló de los primeros gobernantes que fueron los guerreros y después los teócratas, para sucederles los aristócratas.

El pueblo se fué dando cuenta de que estas bases sociales eran falsas y de ahí salió la revolución francesa, que entregó el mando a los burgueses.

Actualmente los Gobiernos de los países siguen aún sin atender a los verdaderos llamamientos de justicia.

La burguesía debe hacer partícipe de su riqueza al trabajador para que todo el bienestar que se consigue sea logro por el trabajo.

Terminó diciendo que la República no es límite y hay que dar paso a esas convivencias.

Los obreros también están en huelga, pero durante la mañana no se registraron incidentes.

Se censura la actitud del gobernador, que, a juicio de muchos, obró con cierta lenidad.

CONFERENCIA DE PESTAÑA

Valencia.—Angel Pestaña dió la anunciada conferencia en el teatro Apolo.

Habló de la evolución que ha experimentado la cuestión social en el transcurso de los siglos.

Se ocupó de la organización de la sociedad en los primeros tiempos.

Cuando dijo que él aspira a una convivencia social más equitativa que la de hoy, hubo algunos rumores, que fueron acallados con ovaciones.

Pestaña continuó diciendo que iba a exponer su pensamiento, sin preocuparse para nada de lo que piensen los demás.

Habló de los primeros gobernantes que fueron los guerreros y después los teócratas, para sucederles los aristócratas.

El pueblo se fué dando cuenta de que estas bases sociales eran falsas y de ahí salió la revolución francesa, que entregó el mando a los burgueses.

Actualmente los Gobiernos de los países siguen aún sin atender a los verdaderos llamamientos de justicia.

La burguesía debe hacer partícipe de su riqueza al trabajador para que todo el bienestar que se consigue sea logro por el trabajo.

Terminó diciendo que la República no es límite y hay que dar paso a esas convivencias.

I. Labayen

Estómago, Intestinos e hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primera planta
Cerecha

ENTREGA DEL CASTILLO DE BELLVER AL AYUNTAMIENTO DE PALMA

Palma de Mallorca.—Llegó el ministro de Economía, acompañado del director general de Seguros, para hacer entrega al Ayuntamiento del castillo de Bellver, cedido por el Estado.

En el hotel reció el señor Nicolás d'Oliver a una comisión de representantes de las fuerzas vivas, que le hicieron entrega de algunas peticiones.

La entrega del castillo de Bellver fué un acto público que se celebró en el Ayuntamiento, mediante la firma de las escrituras por parte del ministro.

A la una y media se celebró un banquete y por la noche una función teatral.

NUEVOS DETALLES DE LOS SUCESOS DE BURGOS. ACUERDOS DEL AYUNTAMIENTO BURGALÉS

Burgos.—Para recibir a los expedicionarios burgaleses que habían ido al mitin revisionista de Palencia se congregaron anoche en la estación del ferrocarril numerosas personas. A la llegada del convoy se vitoreó entusiastamente a la Religión, improvisándose una manifestación que al salir de los andenes se fué cruzando con nutridos grupos de elementos izquierdistas. Aunque los manifestantes cesaron en sus vitores no lo fué en absoluto, y de los grupos contrarios salieron gritos opuestos, registrándose algunos pequeños incidentes.

Cerca de la Residencia de los Jesuitas, que fué apedreada, los grupos se cruzaron primero frases gruesas y después numerosos golpes, interviniendo la guardia civil, que dió una energética carga, resultando heridos 21 camareros de la Casa del Pueblo, María Garrido, el secretario del diputado católico, señor Estébanez y el conocido albañista Puente Careaga.

Después de restablecida la calma se alteró de nuevo por vitorear a la Monarquía con insistencia el oficial de artillería don Gabriel Vidal, al que se unieron e nsu actitud tres oficiales de caballería, que se encaron con los grupos de obreros e hicieron algunos disparos contra ellos. Los militares tuvieron que huir perseguidos por los obreros, siendo alcanzado uno y conducido a la Comisaría.

Frente a la Residencia de Jesuitas se estacionaron varios grupos que apedrearon el edificio, teniendo que acudir la fuerza de Seguridad, y como los revoltosos no cesaban en su actitud, fué requerida la presencia de la Guardia civil, que por ser agredida hizo una descarga cerrada, huyendo la mayoría.

Teatro Olimpia

Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2264

Hoy martes 10 de Noviembre de 1931
CINE SONORO

Mañiné a las 7 y cuarto
Noche a las 10 y media

ESTIRENO de la preciosa película FOX
Comedia Fox interpretada por EL BENDREJIL y FIFI DORSAY

Mañana miércoles LILLIAN GISH
ROD LA BLOQUE y CONRAD NAGEL en la producción de Artistas Asociados
UNA NOCHE ROMANTICA

Una comisión de los elementos de-

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891

Capital social... 45.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondo de reserva... 6.000.000 de "

Con SUCURSALES en Alsasua, Aiz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Clotuénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Paralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca

Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100

Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

INFORMACION DEL EXTRANJERO

Se prepara un nuevo raid transatlántico colectivo por la aeronáutica militar italiana, que consistirá en un vuelo Roma-Nueva York sin escalas.

El boxeador Paulino Uzcudun va a filmar una película hablada con la Bárcena.

Se limita la extracción de petróleo en Texas.-La canalización del río San Lorenzo.-En Salónica ha nacido un niño con un solo ojo en mitad de la frente.-Disminuye la natalidad en Berlín.

UZCUDUN FILMARA CON CATALINA BARCENA

ORANGEBURGH.—El boxeador vasco Paulino Uzcudun ha firmado un contrato con la Empresa Paramount para filmar una película.

La partenaire de Paulino será Catalina Bárcena y la película será rodada en París a principios de año, siendo, desde luego, hablada.

Todavía no está ultimado el argumento de la película de referencia, que la Paramount lo ha encargado a Martínez Sierra.

Se cree que la presentación del popular ex leñador en la pantalla resultará de gran interés.

LA EXTRACCION DEL PETROLEO EN TEXAS

AUSTIN (Texas, E.E. UU.).—El go-

ANGEL OROZ MEDICO. Jefe por oposición del Laboratorio del Instituto de Higiene. Análisis clínicos, bacteriológicos y Suerológicos. San Antón, 3 — Teléfono 1405

I. GORTARI. Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreas-sifilíticas. ESTAFETA, 47, Segundo

CERA EL CUCO. LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

bernador de Texas, señor Sterling, ha limitado la extracción diaria por pozo de 150 a 125 barriles, con el fin de no interrumpir los nuevos sondeos que han de verificarse.

Por otra parte, está realizando gestiones para lograr que la producción diaria de petróleo en el Estado de Texas se limite a 400.000 barriles.

HAY QUE DECIDIRSE POR LA DERECHA O POR LA IZQUIERDA

BERLÍN.—En un discurso pronunciado en Jena el diputado nacional socialista del Reichstag señor Laverrenz ha dicho que si el presidente Hindenburg no evoluciona rápidamente y se un amañera radical, es muy posible que en las próximas elecciones no se escoja ni un solo voto nacionalista.

Laverrenz ha terminado diciendo: "Es preciso que el presidente de la República elija sus aliados en la derecha o en la izquierda porque no hay término medio en el momento presente, ya que los partidos burgueses están llamados a desaparecer".

ITALIA PREFERA OTRO RAID DE SU ESCUADRILLA

ROMA.—Un periodista extranjero ha recogido en el aeródromo de Cantocello interesantes detalles acerca del nuevo raid transatlántico colectivo que prepara la aeronáutica militar de Italia.

En esta ocasión se ha elegido la ruta del Norte y el vuelo se efectuará de Roma a Nueva York.

El vuelo se efectuará sin escalas y con aparatos terrestres no existir en el mundo ningún hidroavión capaz

de cubrir en un solo vuelo tan largo recorrido.

En el caso de que se decida efectuar el vuelo con hidroaviones, los aparatos seguirán el recorrido Roma, una española, Azores, Bermuda y Nueva York.

Tomarán parte en este grandioso raid ocho aparatos mandado por el ministro del Aire, general Italo Balbo. El vuelo se efectuará con toda probabilidad a mediados de abril del año próximo.

LA CANALIZACION DEL RIO SAN LORENZO

WASHINGTON.—El Estado de Nueva York ha reivindicado los derechos de ostentar su propia representación y sus puntos de vista ante las anunciadas conversaciones diplomáticas entre los Estados Unidos y el Canadá respecto a los trabajos de canalización de las aguas del río San Lorenzo.

El secretario de Estado, señor Stimson, ha contestado a la pretensión del Estado de Nueva York afirmando que este último no posee los derechos que se atribuye y que, por lo tanto, corresponde al Gobierno federal de Washington encargarse de todo lo referente a las negociaciones con el Canadá.

UN SOLO OJO EN MITAD DE LA FRENTE

NUEVA YORK.—El corresponsal de un periódico de esta capital en Atenas anuncia que en Salónica, en el hospital de la maternidad, ha nacido un niño ciclope. En efecto, el recién nacido, que se halla perfectamente,

tiene un único ojo en medio de la frente.

DISMINUYE LA NATALIDAD EN BERLIN

BERLÍN.—Debido a la disminución de nacimientos han sido cerradas 23 escuelas públicas. Se hace observar que durante los años 1909 a 1913 asistían en las escuelas berlinesas 225.000 niños. Ahora llegan escasamente a 125.000.

GRAN INCENDIO EN UN HOSPITAL

MONTREAL.—Un formidable incendio ha destruido varios pabellones del hospital de Penetanguishene (Estado de Ontario).

A pesar de los heroicos esfuerzos de las religiosas para salvar a los enfermos, han perecido entre las llamas cinco de éstos.

Varias monjas y enfermos han sufrido quemaduras graves y heridas de diversa consideración.

A LOS CUATRO AÑOS HABLA SEIS LENGUAS

NUEVA YORK.—Comunican de Brasil que se ha descubierto en dicha ciudad americana la existencia de una niña prodigio llamada Milfred Victoria Ashton, que cuenta solamente cuatro años de edad y posee casi a la perfección seis lenguas.

COTIZACION DE VALORES

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La Voz»

Table with columns for currency types (Francos, Libras, etc.) and values for two different dates (Día 6 and Día 8).

chudumbre desfavorada por Paseo del Espolón.

El tiroteo fué grande y enorme el pánico.

Después de las diez de la noche salieron a las calles fuerzas del ejército de infantería y caballería, dándose orden a la artillería para que estuviera lista al primer aviso.

Se sabe que en el despacho del Gobernador se registró un vivo incidente entre éste y el Alcalde y la mayoría de los concejales, presenciado por los jefes de la Guardia civil.

A primera hora de la mañana de hoy ha continuado la huelga.

El cierre del comercio es completo. El aspecto de la población es muy triste, a lo que contribuye la lluvia, incesante.

Esta mañana se ha celebrado en el Ayuntamiento sesión extraordinaria, tratando de los sucesos y acordando dar el pésame a la familia de la señora muerta, abonar los jornales a las familias de los obreros heridos, hacer constar en acta el sentimiento de la corporación por los sucesos, mostrarse parte el Ayuntamiento en el sumario que se instruya, solicitar del Gobierno la destitución de las autoridades que aquí le representan, así como la de los jefes de las fuerzas que se extralimitaron en la represión, pedir el traslado de todos los guardias civiles que prestan aquí servicio y que por el Gobierno se depuren todos los organismos oficiales, civiles y militares, que hay en Burgos.

Los diputados García Lázaro y Ruiz Dorronsoro, éste alcalde de la capital, se proponen interpelar al Gobierno en el Parlamento respecto a los sucesos desarrollados aquí en el día de ayer. ROYO VILLANOVA EN SEGOVIA CONTRA LOS CATALANISTAS

Segovia.—En el Teatro de Juan Bravo, abarrotado de público, ha dado esta noche su anunciada conferencia sobre el estatuto atalán, el diputado agrario don Antonio Royo Villanova.

El acto estaba organizado por el Ateneo local, y el presidente de éste hizo la presentación del orador.

Comenzó el señor Royo su discurso diciendo que el eje de la política española actual es el estatuto catalán. Toda la política tiende a no crear dificultades al estatuto catalán, y en el afán de no molestar a los catalanistas se está confeccionando una constitución desarticulada y fría.

Señala el caso indecoroso de que las Cortes Constituyentes no cuentan con plena soberanía, ya que no pueden decir a las regiones que pretenden autonomías que por encima de sus estatutos está la soberanía nacional.

Los catalanistas vienen propagando la idea de que España es un Estado de varias naciones, y eso hay que atajarlo.

En el proyectado estatuto catalán hay artículos enteros que Castilla tiene que rechazarlos por propia dignidad.

Censura el artículo de la Constitución en que se establece que el Estado podrá mantener instituciones culturales en las regiones autónomas, y dice que ese podrá equivaler a decir que el dueño de una casa puede entrar en su casa.

Según el estatuto ni magistrados ni jueces serán nombrados en Cataluña por el Estado, lo cual es lo mismo que negar el mínimo de soberanía.

Si los catalanes quieren irse que se

vayan; es preferible a lo que está pasando.

Para aprobar la constitución del feudo atalán precisa que las Cortes hayan perdido la vergüenza.

Se han hecho cosas en lo que va aprobado de Constitución que se sobran por ellas solas, para que se tenga que pedir la revisión, para que se haga indispensable la revisión del texto constitucional.

Hay que revisar la Constitución por dignidad del Poder público.

Asegura que cuando los catalanes van por ahí diciendo que son una nación después de haber falseado en su provecho la historia de Aragón.

Cuenta un chascarrillo para fin de su discurso, diciendo que en un diálogo en un comercio barcelonés entre el comerciante, catalán, y el comprador, castellano, aquél decía al segundo que el objeto que le iba a vender valía dos pesetas y cincuenta céntimos, y como el comprador no entendiese el precio en catalán durante buen rato y acabara por entregar dos pesetas y cuarenta céntimos, el vendedor le dijo en clarísimo castellano que el valor del objeto era de dos pesetas y cincuenta céntimos, a lo que el comprador le repuso: «Ya sabía yo que por diez céntimos hablaría usted castellano».

Remató su trabajo el señor Royo diciendo que Cataluña puede esperar un estatuto regional, pero que Castilla no le consentirá un estatuto nacional.

El veterano diputado anticalanista fué ovacionado por el público.

Después de la conferencia el señor Royo Villanova ha sido obsequiado con un banquete en el Hotel Comercio.

ELECCIONES EN LOGROÑO

LOGROÑO.—Se celebraron el domingo las elecciones de diputados a Cortes para proveer la vacante causada por fallecimiento de don Miguel Villanova.

Primeramente se creyó triunfante a don Amós Salvador, pero a última hora puede asegurarse que el victorioso es el candidato agrario señor Ortiz de Zárate.

HOMENAJE A LA GUARDIA CIVIL DE HUELVA

HUELVA.—Con asistencia del general Sanjurjo y de todas las autoridades y de representaciones de todos los Ayuntamientos de la provincia se celebró el acto de homenaje a la guardia civil, a la que fué entregada la bandera republicana regalada por el pueblo, de la que actuó como madrina la esposa del gobernador.

El desfile resultó lucidísimo. En el Circulo Mercantil se celebró un banquete de gala, y la noche un baile.

LOS CATALANISTAS Y EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

BARCELONA.—Próximamente se celebrará bajo la presidencia de Maciá una reunión de todos los parlamentarios catalanistas para ocurrerse de la elección de Presidente de la República. Créese que acordarán los reunidos otorgar sus sufragios al señor Alcalá Zamora.

MAESTROS DISGUSTADOS

BARCELONA.—Reina disgusto entre los maestros que deben participar en los cursillos de selección. Se han registrado coacciones y alborotos por tal motivo en la Universidad, a cuyo recinto no ha permitido el rector entrar la fuerza pública, como lo pretendía.

Se ha reunido la Junta Central Agraria para tratar de la proyectada reforma

Ha terminado la huelga general de Almería y hoy reanudarán el trabajo los obreros

Fallecimiento de Rosso de Luna.-Incidentes en varias capitales con motivo de la inauguración de los Cursillos para el Magisterio.-La comisión depuradora que entiene en el asunto del diputado Iglesias ha entregado el dictamen al presidente de la Cámara

GALARZA-MARCH.—UNA NOTA Y UNA CARTA

De madrugada falleció el señor Galarza una nota sobre su actuación en el asunto March.

Dice que formuló dos querrelas, una contra los funcionarios judiciales que absolviéron a March en el proceso de Valencia, y otra el Gobierno que otorgó a March el monopolio de tabacos en Marruecos.

Afirma que él no pidió puesto alguno en la comisión de responsabilidades. Pasado un mes de estar en dicha comisión pidió se examinase todo lo referente a March, y hasta hace quince días no ha oído nada sobre el caso, al que se refirió el señor Buteica para preguntar si se había hecho algo, manifestando el ponente que todavía no se había encontrado nada suficiente para pedir suplicatorio. El señor Galarza enarcó la urgencia.

Si el señor March no hubiese hablado en la Cámara el señor Galarza dice no le habría acusado, y añade que si después de estas declaraciones los periódicos de March insisten en decir que a éste le insulta y calumnia, los Tribunales podrán decidir.

En los periódicos se ha publicado una carta del señor March para rechazar los cargos contra éste por el señor Galarza.

Confirma que durante la Dictadura fué sometido a proceso, que sobrevivió libremente.

Cuando Galarza llegó a ser fiscal de la República anunció que iba a pre-

sentar dos querrelas relacionadas con él y lo cumplió. Una era contra los magistrados que le habían absuelto, y el Tribunal Supremo declaró no había lugar al procesamiento interesado, y otra contra los ministros del Gobierno que le concedió el monopolio de tabacos en Marruecos, en la que también se pedía el procesamiento y prisión de March, y el juez especial dio auto de no lugar.

Añade que Galarza ha querido ser su fiscal y su juez, y ahora se dedica a actuar como acusador privado, y últimamente, utilizando las facultades de jefe de la policía, se dedica a molestarle, enviando a varios agentes para que aporreen de noche las puertas de su casa en una ocasión y para que lleguen hasta su dormitorio en otra.

LA LISTA CIVIL DEL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

Se ha dicho en los círculos políticos que en el Consejo de Ministros de mañana se tratará del sueldo a asignar al presidente de la República, añadiendo los que se estiman bien entendidos que se fijarán unos cuatro millones de pesetas anuales, sin que se sepa si en tal cifra van o no incluidos los gastos de los gabinetes diplomáticos, militar y particular.

Esta entidad se ha reunido a las siete de la tarde en la Presidencia bajo la aje del Gobierno.

La reunión se prolongó hasta las diez de la noche.

Se acordó estudiar los créditos en todas sus manifestaciones mientras el Ministerio de Hacienda ultima el aspecto económico

de la reforma agraria a fin de que esté todo listo cuando el Parlamento haya de comenzar la discusión del proyecto relativo a dicha reforma.

Se trató igualmente de las Juntas locales constituidas y de la creación de otras, concediéndose autorización para que funcionen las de Fernán Núñez, Zorita y Alameda.

Cuando salió de la Presidencia confirmó haber asistido a la reunión de la Junta Central Agraria y dijo haber recibido diversas visitas, entre ellas la del señor Pérez Ayala.

EL ASUNTO IGLESIAS.—DICTAMEN DE LA COMISION ESPECIAL

A las nueve y media de la noche terminó sus trabajos la comisión especial depuradora de las denuncias contra el diputado señor Iglesias que el Congreso nombró en su última sesión.

La comisión entregó seguidamente al presidente de la Cámara el correspondiente dictamen, acerca de cuyo contenido nada han querido decir a los periodistas los miembros de la citada comisión.

NUEVO SECRETARIO DEL INSTITUTO DE PAMPLONA

En la «Gaceta» se publica una orden del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes nombrando al catedrático del Instituto de Pamplona don Antonio García Fresca, secretario del mencionado centro docente.

MANIFESTACIONES DE CASARES. TERMINO DE LA HUELGA DE ALMERIA. OFICIAL DEL EJERCITO CASTIGADO

A última hora de la noche ha recibido a los periodistas el ministro de la Gobernación.

Terminó esta tarde, y que mañana se reanudaré el trabajo en todas partes en dicha capital.

Se había dado un caso digno de elogio con ocasión de esta huelga. Ya se sabe que la provocó la C. N. T. cuyos afiliados trabajaban en el puerto como obreros eventuales, siendo los profesionales afiliados todos a la U. G. T. Pues bien, los obreros asociados a la U. G. T. se han ofrecido a trabajar durante diez días, en los que habrán de ser empleados los asociados a la C. N. T. aprovechando el expresado plazo para formación del censo de trabajadores, con sujeción al cual se distribuirá posteriormente el trabajo de modo riguroso.

Dijo después el señor Casares que durante una fiesta de gala celebrada en Palma de Mallorca el capitán de Intendencia de la Armada don Julio Otero Navas había vitoreado al rey, motivando que el público se levantase airadamente y vitorease con entusiasmo a la República. El gobernador civil multó al capitán Otero con mil pesetas, multa rebajada luego a la mitad, y el ministro, ha dispuesto que dicho oficial sea confinado durante cuatro meses en Granda de Saline, en Oviedo, usando de las facultades que le confiere el artículo primero de la ley de defensa de la República.

Dió cuenta el señor Casares de que a

última hora había ocurrido un pequeño incidente en Burgos. Un chófer insultó a las fuerzas del ejército que vigilaban las calles, y el oficial que las mandaba le hizo detener, ocupándose una pistola y una caja de cápsulas.

El señor Casares había celebrado una conferencia telefónica con el gobernador de Burgos, informándose de detalles relacionados con los sucesos de ayer.

CURSILLOS MAL RECIBIDOS

Se reciben noticias de Huelva, Logroño, Huesca y Avila, diciendo que se han declarado en huelga los maestros que debían tomar parte en los cursillos de selección.

DE MAGISTERIO DE AÑO

Indigna y es vergonzoso que opositores del veintiocho de la segunda lista suplitoria estemos todavía sin colocar.

Ha pasado el primer curso de selección para aquellos compañeros de lucha de las famosas y catástrofes a la vez oposiciones y terminará el segundo y estaremos en la misma situación de espera de destino. Y hasta cuando piensa tenernos el señor Ministro en esta situación tan penosa? Mejor hubiera sido que se nos hubiese negado el derecho a plaza que tenemos en esta tensión, pues en el caso contrario, todos hubiésemos tomado rumbo distinto.

Si aquellas oposiciones fueren el baldón del régimen pasado, la colocación lo va a ser de éste. Señor Ministro, que estamos desde septiembre de 1928 esperando y que el aumento de sueldos no es para interinos; además, si justificado está el derecho a plaza, ¿por qué no se nos deja en las interinidades que la mayor parte de esa lista desempeñamos?

Mientras coles el dicho problema del 28 no estará zanjado de veras un asunto que ha empastado una ridícula comedia y una negra página en la historia de...

Eso es recta justicia y si no que lo diga el lector.

Palzan

Una carta

Pamplona 7 de Noviembre de 1931. Sr. Director de LA VOZ DE NAVARRA. Pamplona.

Muy señor nuestro: Por si tiene a bien acceder a su publicación transcribimos a continuación la carta que con fecha 3 del actual los firmantes dirigieron al semanario «Trabajadores».

«Sr. Director de «Trabajadores».

Muy señor nuestro: En el periódico de su dirección, fecha 30 de Octubre, aparece un suelto firmado por «Un Oculista», titulado: «JUSTICIA, SI: ATROPELLOS, NO, SEÑOR MUGICA».

Este suelto contiene una serie de inexactitudes que ningún espíritu justo puede ver con pasividad, evidenciándose que no se persigue otra cosa que molestar groseramente a nuestro jefe, don Joaquín Múgica, sin importar, para atordar más en el agravio, plantar los hechos a capricho, salga bien o mal parada la dignidad profesional de los empleados de la Casa Múgica, Arriano y Compañía.

Incluidos deberes de justicia, nos obligan a no dejar pasar sin protestar, llenos de indignación, de los inmerecidos y sucesos ataques de que se le hace objeto, porque nadie mejor que los que diariamente convivimos con él sabe de su inmerecimiento. Pero aún tenemos más obligación, cuando a este suelto le precedió otro, lo mismo de vituperable, y cuando, con contumacia digna de mejor causa, se amenaza con seguir por el mismo camino lamentable.

No ofende quien quiere, sino quien puede. Téngalo en cuenta el firmante del suelto; pero a pesar de todo, subleva que escondido en el anonimato se atreva «Un Oculista» a hacer juegos malabares con reputación ajena.

Quenes hayan leído los sueltos firmados por «Un Oculista» y no conozcan nuestra Casa, habrán podido pensar que se obró caprichosamente con el personal, cuando la verdad, honradamente hay que destacarla, es que se inspiraron sus decisiones en un sentido racional y justo.

Pero es más absurda y falsa la pretensión de atribuir a don Joaquín Múgica el haber dicho a uno de los empleados que podía casarse, para dejarle al poco tiempo en la calle.

No está mal la invención de esta novela para rodear la ofensiva de sentimentalismo. Ahora, que con estos cuentos tan infantiles, la gente se ríe a expensas del que los refiere.

Protestamos igualmente por la ofensa que a nosotros nos ha inferido «Un Oculista» al dejar entrever que somos capa-

Agrupación de obreros vascos de Estella

Ha quedado constituida definitivamente esta Asociación, registrándose su reglamento y formándose la siguiente Junta de Gobierno:

- Presidente, José Ocariz, representante de Comercio.
Tesorero, Chomín Martínez, obrero fabril.
Secretario, Jesús Montoya, bancario.
Vocales: Manuel Tellechea, cador, o Inocencio Larrasoain, cargador.

Se ha acordado constituir con autonomía propia, dentro de la Agrupación, la Sección de «Colonos y braceros del campo».

Hay gran entusiasmo por la naciente agrupación.

ces de admitir arbitrariedades en el impropio caso de que llegasen a cometerse, que negamos hayan existido.

Pongamos las cosas en su lugar; si se hubiera publicado un artículo tratando SERENAMENTE de los despidos ocurridos, aún cuando convenidos de que eran impuestos por las circunstancias de los negocios, nosotros no habríamos intervenido por compañerismo hacia quien tan mal sabe ser compañero, pero no se trata de esto, sino de empapar la figura de don Joaquín Múgica, y en esto no podemos hacer el juego a nadie, porque nuestro silencio sería prestarnos a una combinación repulsiva.

Le saludan atentamente SS. SS. q estrechan s. m.

Anticipándole las más expresivas gracias, quedamos de usted, attos. SS. SS.

- Dionisio Yoldi, Alberto Fraije, Felipe Esparza, O. Maza, Isidoro Sevín, Cándido Zabala, Isidora Garralda, Ignacia Oñederra, José de Asas, María Moreno, Custodio García, Segundo Fraile, Robustiano Setuain, B. Ruiz, Ildefonso Eleta, Waldó Izarbe, Angel Pueyo, Carlos Elvira, Ramón Aizaz, Pascual Molina, Manuel Múgica, Mary Bardají, Tomás Huarte, Joaquín Clavería, Matilde López, Bonifacio Gracia, Manuel Sevín, Javier Ezcurra, Teodoro Maurer, Marina Lacunza, Guillermo González, Pascual Lizarraga, Teodora Guillén, Santiago Otamendi, Teresa Olano, Jaime Maurer, Pedro Aguerrebere, Juan López.

(Retirado de nuestro último número por falta de espacio).

Luis M. de Ubago Dentista. Mayor núm. 72, 2. Teléfono núm. 2791. Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8. Antes Nueva 73, 1.—Pamplona

MUEBLES Elósegui ECONOMICOS Y DE LUJO. Aimacenes: San Antón, 19. Fábrica: Navas de Tolosa, 37

Compañía Naviera Sota y Aznar

Línea de Uruguay y Argentina. Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.

Hacia el día 21 de noviembre, saldrá de Bilbao el buque-motor "Arola - Mendi"

de 9.300 toneladas de carga en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

Cambian admitir carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.

Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SAN LUCE-PUERTO. Para toda clase de referencias dirigirse a los señores

Sota y Aznar. Apartado núm. 13

500 Plazas Carteros

Convocadas para varones de 18 a 30 años (Gaceta 24). Exámenes en Bilbao. Preparación por correspondencia. Escribir: Instituto "Perfección" Viladomat 101 pral. Barcelona (Incluir 35 céntimos en sellos)



Ayer llegó con un vagón de vacas de las Montañas de Santander, de segundo y tercer parto, desde 20 litros hasta 28, y precios sin competencia, las que cederá a cambio de ganado de carne, o venta.

Rochapea letra A GABINO URIZ

VENUS, LA REGIONAL. PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.

Luis Rouzaut. Óptico diplomado. CHAPITELA, 21 - PAMPLONA. No equivocarse, núm. 21. Cerca de la Plaza del Castillo.

MARINO HUDER. Perros y enfermedades de la mujer. José Alonso 2.º doha. PAMPLONA.

Cazadores. Escopetas garantizadas desde 150 pesetas al mes. Hammerles finísimas de gran alcance y plomo. Además, al contado, desde 200 pesetas en adelante, regalo utensilios por valor de 20 pesetas. Modelos económicos de gatillos a la vista desde 25, 40, 55, 65, 90 y 125 pesetas. Descuentos especiales a los intermediarios. 250. JOSE CRUZ MUGICA - BILBAO 150.

Información del País Vasco

El autor de un asesinato cometido hace veinticinco años, se presenta a la Guardia Civil.

Ayer celebraron en San Sebastián una entrevista los representantes de las Vascongadas.

Las víctimas del nacionalismo Vasco.-Dos jóvenes nacionalistas son agredidos en Matco (Bilbao) y resulta muerto uno de ellos.

BIZKAIA

San Sebastián 9 (22.00) EL AUTOR DE UN ASESINATO COMETIDO HACE VEINTICINCO AÑOS SE PRESENTA A LA GUARDIA CIVIL.

En Irún se ha presentado ante la Guardia civil un individuo llamado Lázaro Gaitacocha, que hace veinticinco años mató en un establecimiento de bebidas de Elorrio (Vizcaya). Según declaraciones del autor del asesinato, en una taberna del citado pueblo cuestionaron varios vecinos, uno de ellos llamado Remigio, Lázaro intervino para apaciguar los ánimos y fué agredido por Remigio. En ese momento el declarante disparó primero al aire y más tarde sobre su agresor, a quien causó la muerte.

El llamado Lázaro logró pasar a Francia, donde ha permanecido los veinticinco años hasta hoy que se ha presentado a la guardia civil para confesar su delito.

CARTERISTA DETENIDO. En un tranvía urbano trataron de sustraerle la cartera a José Mística Albarro. El carterista se dio a la fuga, pero seguido del perjudicado y de otras personas, lograron detenerle.

El carterista se llama José María Serrano, es natural de Bilbao y carece de domicilio en la ciudad.

SUSTRACCION DE UN BOLSO. También se ha presentado una denuncia por sustracción de un bolso contenido 55 francos, por la vecina de Irún, Emilia Meguel Alonso.

Ignora quién sea el autor de la sustracción.

ATROPELLADO POR UN AUTOMOVIL. Anoche, sobre las tres de la madrugada, fué conducido a la Casa de Socorro un hombre en gravísimo estado, que había sido atropellado en la carretera de Madrid por un automóvil que se dio a la fuga.

En el benéfico centro se apreciaron al herido diversas contusiones en la región frontal, fractura del fémur derecho, probable fractura de la base del cráneo, conmoción cerebral y erosiones en la mano derecha.

Se llama José Igasagasti. Curado de primera intención fué conducido al Hospital de Manteo.

Del accidente que ocurrió entre los kilómetros 4 y 5, se dio parte al Juzgado.

TRANQUILIDAD EN GIPUZCOA. Esta mañana, los periodistas fueron recibidos por el gobernador interino don Gregorio Penzoa, el cual dijo que había confabulado con el señor Galarza, que se encuentra en Madrid.

Le comunicó que la tranquilidad en Guipuzcoa era completa y que no había ninguna novedad.

AMPLIACION DE UN PLAZO. Terminó diciéndonos el gobernador interino que había recibido algunas visitas de escasa importancia y que la noticia de la estancia del día era la ampliación de plazos para la admisión de solicitudes a cuantas personas querían tomar parte en las pruebas de aptitud que a fin de mes se celebrarán para conceder los títulos de operadores de cine.

Ese plazo queda ampliado hasta el día 25 del corriente.

ENTREVISTA DE REPRESENTANTES DE LAS VASCONGADAS. Esta mañana, en la Diputación, celebraron una atenta conferencia en la Presidencia don Jos Treu y algunos otros diputados con los representantes llegados de Bilbao para cambiar impresiones con los guipuzcoanos sobre la Casa Refugio de Guetaria.

En la entrevista, que motivó que el presidente no recibiera a los periodistas, se trató también con algún detenimiento de las disposiciones que deben tomar las Diputaciones vasconavaras respecto a la decisión adoptada por el Gobierno en el último Consejo sobre la formación del Estatuto Vasco y su referéndum.

En nombre de la Diputación de Vizcaya asistieron a la reunión el presidente de la Comisión Gestora, don Rufino Laiseca, y el diputado señor Camarero.

DEBE SUBSISTIR EL CENTRO DE ATRACCION Y TURISMO. Esa mañana, al recibir el alcalde a los periodistas, les dijo que le había visitado el presidente del Círculo Mercantil, don Mariano Valentín, para decirle que había sido muy gratamente recibida la disposición del alcalde, respecto si debe subsistir o no el Centro de Atracción y Turismo.

El señor Valentín, en nombre del Círculo que preside, deseaba, antes de contestar a la encuesta, conocer algunos datos relativos a ingresos y gastos de dicho centro y solicitaba del alcalde el oportuno permiso para estudiarlo.

El señor Sasiain les remitió al secretario del Centro, señor Agote, para que se pusiera a disposición del Círculo Mercantil.

REFORMAS EN LA CARCEL. Visitaron al alcalde dos oficiales del Cuerpo de Prisiones, para hablarle de las reformas que se intentan introducir en uno de los pabellones de la cárcel de Ondarreta.

La sirvienta del bar "El As" relató el suceso de la siguiente manera: Sería la una menos cuarto de la madrugada, cuando junto al mostrador se hallaban terminando una consumación los parroquianos. Se presentó entonces un sujeto a quien no conocíamos ni mi señora ni yo. De pronto el desconocido sacó una pistola y disparó contra Angel Acero y José Muguiro. Los dos cayeron junto al mostrador aquí a la izquierda, y mi señora y yo nos ocultamos llenas de miedo.

A pesar de las diligencias que se han practicado, nada se sabe aún en concreto por lo que respecta al autor de la agresión.

Lo que sabe es que el autor de la agresión sostuvo una discusión acalorada con otro individuo y la mujer de éste requirió al sereno para que cacheara al desconocido, y cachado éste no se de encontraron armas.

La mujer, logró que su marido se retirara. Se cree que el autor de la agresión habita en el barrio de Matco.

El gobernador, al referirse en su conversación con los periodistas ha dicho que no había duda de que tenía carácter político.

No se sabe a ciencia cierta quién es el autor de la agresión.

Algunos dicen que es radical socialista y otros que figura en las filas del socialismo.

Dijo también el gobernador que se realizan trabajos para descubrir su paradero, que ya se podía haber averiguado con un poco más de ciudadanía, pues si es cierto que antes de lo ocurrido sostuvo una discusión y fué cachado por el guardia es también discutible por tanto, que en el barrio se sabe quién es.

El suceso ha causado gran indignación en el barrio, donde los jóvenes nacionalistas eran muy apreciados.

El que ha resultado herido se encuentra en gravísimo estado, temiéndose que fallezca de un momento a otro.

MITIN APLAZADO. Interrogado el gobernador civil acerca de la celebración de un mitin revisionista para el día 15 del actual, ha dicho que oficialmente no tenía noticia de la celebración del mitin, y que, en todo caso, la petición de autorización será trasladada al Gobierno, que es quien debe autorizarlo.

Ha añadido que se celebrase el mitin él se limitará a cumplir con su deber, y a garantizar el orden.

Parece que este mitin ha sido aplazado hasta el próximo día 22.

DIPUTADOS A SAN SEBASTIAN. El presidente interino de la Diputación,

del Centro, señor Agote, para que se pusiera a disposición del Círculo Mercantil.

REFORMAS EN LA CARCEL. Visitaron al alcalde dos oficiales del Cuerpo de Prisiones, para hablarle de las reformas que se intentan introducir en uno de los pabellones de la cárcel de Ondarreta.

La sirvienta del bar "El As" relató el suceso de la siguiente manera: Sería la una menos cuarto de la madrugada, cuando junto al mostrador se hallaban terminando una consumación los parroquianos. Se presentó entonces un sujeto a quien no conocíamos ni mi señora ni yo. De pronto el desconocido sacó una pistola y disparó contra Angel Acero y José Muguiro. Los dos cayeron junto al mostrador aquí a la izquierda, y mi señora y yo nos ocultamos llenas de miedo.

A pesar de las diligencias que se han practicado, nada se sabe aún en concreto por lo que respecta al autor de la agresión.

Lo que sabe es que el autor de la agresión sostuvo una discusión acalorada con otro individuo y la mujer de éste requirió al sereno para que cacheara al desconocido, y cachado éste no se de encontraron armas.

La mujer, logró que su marido se retirara. Se cree que el autor de la agresión habita en el barrio de Matco.

El gobernador, al referirse en su conversación con los periodistas ha dicho que no había duda de que tenía carácter político.

No se sabe a ciencia cierta quién es el autor de la agresión.

Algunos dicen que es radical socialista y otros que figura en las filas del socialismo.

Dijo también el gobernador que se realizan trabajos para descubrir su paradero, que ya se podía haber averiguado con un poco más de ciudadanía, pues si es cierto que antes de lo ocurrido sostuvo una discusión y fué cachado por el guardia es también discutible por tanto, que en el barrio se sabe quién es.

El suceso ha causado gran indignación en el barrio, donde los jóvenes nacionalistas eran muy apreciados.

El que ha resultado herido se encuentra en gravísimo estado, temiéndose que fallezca de un momento a otro.

MITIN APLAZADO. Interrogado el gobernador civil acerca de la celebración de un mitin revisionista para el día 15 del actual, ha dicho que oficialmente no tenía noticia de la celebración del mitin, y que, en todo caso, la petición de autorización será trasladada al Gobierno, que es quien debe autorizarlo.

Ha añadido que se celebrase el mitin él se limitará a cumplir con su deber, y a garantizar el orden.

Parece que este mitin ha sido aplazado hasta el próximo día 22.

DIPUTADOS A SAN SEBASTIAN. El presidente interino de la Diputación,

del Centro, señor Agote, para que se pusiera a disposición del Círculo Mercantil.

REFORMAS EN LA CARCEL. Visitaron al alcalde dos oficiales del Cuerpo de Prisiones, para hablarle de las reformas que se intentan introducir en uno de los pabellones de la cárcel de Ondarreta.

La sirvienta del bar "El As" relató el suceso de la siguiente manera: Sería la una menos cuarto de la madrugada, cuando junto al mostrador se hallaban terminando una consumación los parroquianos. Se presentó entonces un sujeto a quien no conocíamos ni mi señora ni yo. De pronto el desconocido sacó una pistola y disparó contra Angel Acero y José Muguiro. Los dos cayeron junto al mostrador aquí a la izquierda, y mi señora y yo nos ocultamos llenas de miedo.

A pesar de las diligencias que se han practicado, nada se sabe aún en concreto por lo que respecta al autor de la agresión.

Lo que sabe es que el autor de la agresión sostuvo una discusión acalorada con otro individuo y la mujer de éste requirió al sereno para que cacheara al desconocido, y cachado éste no se de encontraron armas.

La mujer, logró que su marido se retirara. Se cree que el autor de la agresión habita en el barrio de Matco.

El gobernador, al referirse en su conversación con los periodistas ha dicho que no había duda de que tenía carácter político.

No se sabe a ciencia cierta quién es el autor de la agresión.

Algunos dicen que es radical socialista y otros que figura en las filas del socialismo.

Dijo también el gobernador que se realizan trabajos para descubrir su paradero, que ya se podía haber averiguado con un poco más de ciudadanía, pues si es cierto que antes de lo ocurrido sostuvo una discusión y fué cachado por el guardia es también discutible por tanto, que en el barrio se sabe quién es.

El suceso ha causado gran indignación en el barrio, donde los jóvenes nacionalistas eran muy apreciados.

El que ha resultado herido se encuentra en gravísimo estado, temiéndose que fallezca de un momento a otro.

MITIN APLAZADO. Interrogado el gobernador civil acerca de la celebración de un mitin revisionista para el día 15 del actual, ha dicho que oficialmente no tenía noticia de la celebración del mitin, y que, en todo caso, la petición de autorización será trasladada al Gobierno, que es quien debe autorizarlo.

Ha añadido que se celebrase el mitin él se limitará a cumplir con su deber, y a garantizar el orden.

Parece que este mitin ha sido aplazado hasta el próximo día 22.

DIPUTADOS A SAN SEBASTIAN. El presidente interino de la Diputación,

del Centro, señor Agote, para que se pusiera a disposición del Círculo Mercantil.

REFORMAS EN LA CARCEL. Visitaron al alcalde dos oficiales del Cuerpo de Prisiones, para hablarle de las reformas que se intentan introducir en uno de los pabellones de la cárcel de Ondarreta.

La sirvienta del bar "El As" relató el suceso de la siguiente manera: Sería la una menos cuarto de la madrugada, cuando junto al mostrador se hallaban terminando una consumación los parroquianos. Se presentó entonces un sujeto a quien no conocíamos ni mi señora ni yo. De pronto el desconocido sacó una pistola y disparó contra Angel Acero y José Muguiro. Los dos cayeron junto al mostrador aquí a la izquierda, y mi señora y yo nos ocultamos llenas de miedo.

A pesar de las diligencias que se han practicado, nada se sabe aún en concreto por lo que respecta al autor de la agresión.

Lo que sabe es que el autor de la agresión sostuvo una discusión acalorada con otro individuo y la mujer de éste requirió al sereno para que cacheara al desconocido, y cachado éste no se de encontraron armas.

La mujer, logró que su marido se retirara. Se cree que el autor de la agresión habita en el barrio de Matco.

El gobernador, al referirse en su conversación con los periodistas ha dicho que no había duda de que tenía carácter político.

No se sabe a ciencia cierta quién es el autor de la agresión.

ha dicho que el señor Laiseca y el miembro de la Comisión Gestora, señor Camarero, se habían trasladado a San Sebastián al objeto de tratar con los representantes de Guipuzcoa, de cuestiones relacionadas con el proyecto de Casa Albergue de Guetaria.

NO HAN ACUDIDO A DECLARAR. Citados por el Juzgado de Instrucción del Hospital, hoy debieron comparecer algunos vecinos de "La Arboleda" para declarar acerca del bárbaro atentado contra los dos sacerdotes.

Los vecinos citados no han acudido a declarar. El sacerdote señor Zamalloa, continúa muy mejorado de las graves lesiones que sufrió.

UNA MOCCION Y UNOS VOTOS PARTICULARES INTERESANTES. En el orden del día para la próxima sesión del Ayuntamiento figuran 41 asuntos.

El más importante es un informe de la Comisión de Gobierno interior propuesto, de conformidad con la moción de la mayoría de Acción Nacionalista Vasca que el Ayuntamiento se adhiera al Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos patrocinado por las Comisiones Gestoras.

Hay, también, un voto particular de los señores Abando, Basterra y Badosa, formulado en sentido contrario a esa adhesión, y proponiendo que los alcaldes de los cuatro capitales vascos convoquen a los Ayuntamientos vascos para llegar a la redacción y aprobación de un Estatuto del País Vasco ajustado a las facultades que han sido reconocidas en la Constitución a los países que lo solicitan.

Ultima hora

Bilbao 10 (2 m.) PROTESTA CONTRA EL ATENTADO CONTRA DOS NACIONALISTAS Y DETENCION DEL SUPUESTO AUTOR.

Esta tarde ha estado en el Gobierno civil una comisión de representantes de diversas entidades nacionalistas, compuesta por directivos del Batakoa Buro Batakoa Juentud Vasca, concejal del distrito de Deusto a que pertenece el lugar del suceso y los diputados señores Basterretxe, Egulleor, Leizaola, Oriol y Robles Aguiluz.

Ante el gobernador han protestado por la repetición de estos hechos, pidiendo a la primera autoridad de la provincia las necesarias medidas para que no vuelvan a ocurrir.

Un poco más tarde, delante del Gobierno civil se formó un nutrido grupo del que se destacó una comisión que subió a hacer constar ante el gobernador su respetuosa protesta por lo sucedido.

En la calle, los guardias instaron al grupo a que se disolviera, y en aquel momento se oyeron dos disparos que produjeron el consiguiente alarido.

La fuerza pública de una carga o más seis o siete disparos al aire, disolviéndose el grupo.

La policía gubernativa que realizaba activas pesquisas para ordenar al autor de la agresión a los dos jóvenes nacionalistas se presentó esta tarde en casa número 12 de A Travesía de Urbarri y detuvo a Otero, Alfredo López, de 42 años, carpintero de oficio, presunto autor del hecho.

El detenido fué transportado inmediatamente a la Comisaría en donde fué reconocido por el dueño del bar y un sereno que momentos antes de ocurrir el suceso le había cachado.

Ingresó en la cárcel a la disposición del Juzgado.

ALAVA

EL SACERDOTE ENCARCELADO. El cura ecónomo de Antofiana, que se halla encarcelado por no pagar la multa gubernativa que le ha sido impuesta, fué visitado por personas de toda condición social.

Mañana le visitará el cabildo. "Se sabe" que hay un acuerdo de satisfacer todos los gastos que se originen mientras dura su reclusión.

VIOLENTO INCENDIO. Dicen de Treviño que se ha declarado aquella villa un violento incendio que redujo a cenizas dos casas.

No se han registrado desgracias personales.

UN BANDO DE LA ALCALDIA

DON NICASIO GARBAYO Y AYALA, ALCAIDE PRESIDENTE DEL EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD. BAGO SABER: Que esta Excmo. Corporación municipal, en sesión del día 10 de Octubre pasado, acordó que todos los propietarios y administradores de fincas urbanas de este término municipal declaren la producción de los edificios que posean o administran, a cuyo fin, deberán comparecer antes del día VEINTE del corriente mes ante la Dirección de Hacienda, Sección de Catastro, para recibir la oportuna Lista declaratoria cumplimentada a la mayor brevedad posible, en la inteligencia que si no lo verifican así procederé inexorablemente, por desobediencia a mi autoridad.

Lo que se publica por medio de Bando para que llegue a conocimientos de todos y nadie alegue ignorancia. Pamplona 9 de Noviembre de 1931.-Nicasio Garbayo.

BANCO DE BILBAO

FUNDADO EN 1857. Capital emitido desembolsado Ptas. 68.970.350 y Reservas Ptas. 78.455.525

Capital social: Ftas. 100.000.000. PESETAS 147.425.875. Domicilio social: BILBAO

Dirección tel. BANCOBAO. Albacete; Alcoy; Algorta; Alicante; Aranda de Duero; Astorga; Badajoz; Baracaldo; Barcelona; Bermeo; Briviesca; Burgos; Castro-Urdiales; Córdoba; Coruña; Durango; ELIZONDO; ESTELLA; Guernica; Gijón; Jerez de la Frontera; Las Arenas (Cuecho); Las Palmas; León; Lequeitio; Lerma; Logroño; Londres; Madrid; Málaga; Medina de Pomar; Melilla; Miranda de Ebro; Murcia; Orduña; Palencia; PAMPLONA; París; Peñarroya-Pueblo-nuevo; Ponferrada; Reinosa; Reus; Roa de Duero; Sabadell; Sagunto (Puerto); Salamanca; SANGÜESA; Santa Cruz de Tenerife; Santander; San Sebastián; Sevilla; TAFALLA; Tángier; Tarrasa; Toledo; TUDELA; Valdepeñas; Valencia; Vigo; Vitoria; Zamora; Zaragoza.

SITUACION DEL DIA 31 DE OCTUBRE DE 1931

ACTIVO		PASIVO		
	Pesetas	Cts.	Pesetas	Cts.
I.—Caja y Bancos:			I.—Capital	100.000.000 "
Caja y Banco de España	75.093.826,28		II.—Fondos de reserva	73.455.525,00
Moneda y billetes extranjeros (valor a la vista)	320.544,89		Id. de previsión	5.000.000,00
Bancos y Banqueros	69.189.831,93	144.604.203,10	III.—Acreedores:	
II.—Cartera:			Bancos y Banqueros	188.538.991,89
Efectos de Comercio hasta 90 días	76.729.516,34		Acreedores a la vista	254.361.191,70
Efectos de Comercio a mayor plazo	"		Acreedores hasta el plazo de un mes	106.189.068,71
Títulos:			Acreedores a mayores plazos	107.791.303,34
Fondos públicos	242.267.485,49		Acreedores en moneda extranjera (valor efectivo)	82.851.508,41
Obligaciones f. c. y otras industrial	75.378.311,38	506.100.241,03	IV.—Efectos y demás obligaciones a pagar	16.135.431,36
Otros valores	111.724.027,82		V.—Aceptaciones (por cuenta de clientes)	6.813.769,98
III.—Créditos:			VI.—Cuenta de orden	61.338.794,99
Deudores con garantía prendaria	56.936.037,38		VII.—Cuentas diversas	8.453.434,88
Deudores varios a la vista	31.946.953,29		VIII.—Beneficios y pérdidas	23.004.795,09
Deudores a plazo	82.597.789,59		IX.—Depositos de valores	3.195.775.614,57
Deudores en moneda extranjera (valor efectivo)	48.385.574,65	219.866.354,91		4.230.309.429,95
IV.—Inmuebles	19.974.501,47			
V.—Mobiliario e instalación	2.277.058,77			
VI.—Accionistas	6.020.650,00			
VII.—Accionistas en cartera	25.000.000,00			
VIII.—Deudores por aceptaciones	6.813.769,98			
IX.—Cuentas de orden	66.266.301,90			
X.—Cuentas diversas	25.118.447,66			
XI.—Gastos generales	7.323.286,56			
XII.—Dividendo activo a cuenta	5.160.000,00			
XIII.—Depósitos de valores				
Nominales	1.034.533.815,38			
	3.195.775.614,57			
	4.230.309.429,95			

Bilbao, 31 de Octubre de 1931. El Presidente de turno del C. de A., Jaime de Aguirre. El Director General, J. M. Figueras y Arizcun. El Contador, J. M. Sacristán.

The y Elixir Pujol. Es el burgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gastritis, tifus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de que lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados. De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías. Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 6, Barcelona. Teléfono 75.376.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 25 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar a la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE ALQUILA pisos nuevos, amplia bajera grande, para almacén e industria. Informes: Plaza de Pablo Iglesias, 1, primero, derecha.

COMPRAS

SE DESEA comprar tablonos usados para andamaje. Razón: Mayor 51, interior.

SE DESEA comprar o cambiar por carbón o leña, mil fardos de paja. Informes: José Roncal, Arráiz, (Ulzama).

SE DESEA adquirir báscula buen estado, para pesar mil a mil quinientos kilos. Ofertas Administración.

HUESPEDES

SE DESEAN huéspedes estables, prefiriendo estudiantes. Informarán en esta Admón.

CINCO caballeros desean pensión completa, Nuevo Ensanche, estables. Dirigirse a X. Z. esta Administración.

TRASPASOS

SE TRASPASA Bar-laberna muy acreditado, poco presupuesto. Razón en esta Admón.

PERDIDAS

POR TRATARSE de un obrero, se ruega a la persona que haya encontrado dos billetes de 50 y 25 pesetas, los entregue en esta Administración, se gratificará.

ANILLO de pulsera caballero, extraviado viernes. Suplico devolución. Trátase recuerdo familia. Gratificaré. Razón: Plaza Pablo Iglesias, 1, cuarto, derecha.

VENTAS

OCASION: Vendó Balanza Bérkel, 15 kilos fuerza, tres meses de uso, en 575 pesetas. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

AUTO 9 H. P. cerrado, cuatro puertas, buen estado mecánico, bien calzado vendó ocasion. Vicente Espuenda, Villafraña.

SEMBRADORA Internacional de 9 rejillas reconstruidas y garantizadas, dispóngase para la venta. Informes Jesús Lorente, Tafalla.

VENDÓ caserío con 215 robadas de tierra, muchos árboles frutales, propio para verquería, cerquita Uelza y al pie de la carretera. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

BUENA raza. Se desea vender una vaca en días de parir. Enterará el Corresponsal, Puente de la Reina.

SE VENDEN tres vacas, dos terneras y un ternero, lo mismo juntas que separadas. Facilidades de pago. Informes: Sebastián Rodríguez, Larraga.

SEMBRADORA de 9 rejillas, se dará baratísima. Hijos de Francisco Astibia, Maquinaria Agrícola, Barrio de San Juan.

OCASION: Vendó tres estufas, reloj de pared antiguo. También compro bierrro. Mañueta, 15.

SE VENDE una sembradora o se cambia por segadora Markey. Dirigirse Victoriano Troyas, Peralla, Navarra.

VENDEMOS "Peugeot" 7 H. P., cabriolet, dos asientos, en perfecto estado. Redín, 4, Garage Miqueluz.

SE VENDE perra galga superior. Informará el corresponsal de LA VOZ en Lorcá.

SE VENDEN 55 ovejas, mitad paridas con sus corderos, y las demás para parir. Dirigirse: Presidente Junta Abastos, Villava.

VENDÓ do bueyes para carne, uno de ocho años para trabajo, trabaja a las dos manos, los cambiara por ovejas o carneros churros gordos para pique. Mario Mendia, Salinas de Monreal.

MESAS camilla desde ocho pesetas, cajas brasero, tubos, paletillas, braseros y alambres. Mañueta, 13, tienda.

VENDÓ casas en Pamplona y extramuros, con buena producción, desde 22.000 pesetas, hasta 300.000. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, deha.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENDÓ máquina coser "Singer" de pie y mano, muy buenas condiciones. Jarautá, 3, panadería.

VENDÓ moto "E-N" recién reparada, 2º69 H. P. Miguel Ruiz, Tafalla.

VENDÓ chalet en fincas frutales, próximo nuevo Ensanche, Pamplona, facilidades pago. Razón Administración.

SEMBRADORAS: Vendó varias "Internacional", seminuevas, 9 y 12 muelles. Ramón Calasaz, Tafalla.

SE VENDE un galgo raza superior. Informes: Barrio San Juan, Casa Garayo.

VENDÓ gramola con discos, nueva, o cambio por máquina escribir usada. Estafeta, 55, quinto.

POLLERIA San Gregorio 50. Se venden gallinas por trozos y productos análogos. Precios económicos.

HERMOSA motocicleta, casi nueva, se vende. José María Guibert, Plaza Pablo Iglesias, 2.

OVEJAS: Se venden 124 buenas, a parir en Diciembre. Silverio Oroz, Urraul Bajo.

ESTUPENDAS ocasiones: Vendó seis motocicletas de varios tipos y marcas, toda prueba. Antonio Martinena, Tafalla.

VENDÓ coche cuatro ruedas, con caballera, propio panadería o lechería. Carrizo mano; sierra circular completa. Cederé barato. Razón Admón.

CITROEN, vendó modelo C-4 conducción interior seminuevo, toda garantía. Félix Yoldi, Tafalla.

SE VENDEN 150 ovejas adelantadas, mitad de ellas recurridas, igual se ceden éstas solas. Cruz Senosiain, Obanos.

VENDÓ carro seminuevo, 4.000 kilos o cambiara por pequeño o volquete. Informes: Miguel Goñi, Mendigorria.

AUTOMOVIL "Citroen", 5 H. P., recién reparado y pintado, vende a toda prueba José Ubanel, Tafalla.

POR AUENCIA vendemos alcoba, comedor seminuevos. Informes esta Administración.

SE VENDE una vaca raza holandesa, de cuatro años, preñada, y dos novillas de la misma raza, y de seis meses. Informes: Teodoro Martínez, en Aibar.

OCASION: Se vende horno de cozer cal alimentado con carbón, rendimiento 1.000 kilos diarios. Dirigirse: Julián Berioz, Lumbier.

AUTOMOVIL Cabriolet 2-4 plazas, 10 caballos, en perfecto estado; cinco cubiertas nuevas. Véndese muy barato. Guerra Rada y Moreno.

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego —, luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona. Ensanche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas.

Treinta postes (cerramientos), cemento armado, 2,40 largo; 3,50 uno, Perra joven, raza BROOK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

VENDÓ carro seminuevo, tres caballerías; pieza de seis robadas regado, próxima al pueblo. Corresponsal VOZ en Saplacara.

VARIOS

TOMARIA 5.000 y 14.000 pesetas en primera hipoteca sobre casa y tierras en las inmediaciones de Pamplona y 65.000 sobre casa en Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

TOMARIA 100.000 pesetas en hipoteca, buena garantía, lo mismo tomaría socio para el negocio en marcha de gran rendimiento, a 50 kilómetros de Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

DINERO con urgencia deseamos colocar ochenta mil pesetas sobre casas en Pamplona. Agencia "La Navarra", Ghaipitela, 7, tercero.

Automovilistas
vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutadas. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 19

TOS BRONQUITIS JARABE FAMEL ENFERMEDADES PECHO

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente). De venta: Farmacia de Iribarren.

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado SR. TORRENT, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indudablemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni molesta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, lo debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista SR. TORRENT que gustosamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PINOES únicamente el MIÉRCOLES próximo día 13 del corriente, de 9 a 12 solamente.—En Calahorra el día 12 en el Hotel Espinosa.—En Tafalla, el día 14 en el Hotel Comercio.—En Zaragoza, el día 15 en el Hotel Oriente, (Coso, 13).—NOTAS: ESPECIALIDAD en faenas medicas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13 "CASA TORRENT".

HABAS

Legítimas de Agua-Dulce y Tarragonesas.
Guisantes para Grano y Come Todo, Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación. Para pedidos dirigirse a Vicente Hulci, Rochapea 39, bis — Pamplona. Teléfono 2837

La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

¡Esa maldita tos! No tardará usted en verse libre de ella si recurre a la SOLUCION PAUTAUBERGE que cicatriza las lesiones de los pulmones y de los bronquios, y aumenta el apetito y las fuerzas.

Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES — PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Noviembre, vapor «Habana»	5 Noviembre, vapor «Argentina»
18 Dibre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Diciembre, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico Venezuela, Colombia
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»	25 Noviembre, vapor «Magallanes»
7 Diciembre, vapor «Manuel Arriaga»	25 Diciembre, vapor «Juan S. Eican»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardey Sarasate, 34-Tel. 2272 PAMPLONA

AUTOMOVILISTAS

Esta es la marca de garantía para recauchutar sus cubiertas

VITORIA
Rendimiento, Presentación, Economía. Solicitan ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL—Tafalla.

MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Silleras de Médula, Junco y Mimbres

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Lo más nuevo en CORSES
Precios económicos

Fanny

San Nicolás, 3

ANIS LAS CADENAS

De Purísimo Nalador
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 42 • TELEFONO 2244

E. Rubio

DENTISTA
Plaza de la República, 27-1º

Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis. Teléfono 2301

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es

Calzados PRIETO LOPEZ

Plaza San Francisco, 20 y 22
PAMPLONA

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTEPILEPTICAS DE OCHOA
Pidan prospectos Carretera de Chamartín, 37 Apartado 684 — MADRID

Prim, Ortopédico

en Pamplona y Estella

El reputado ortopédico de Madrid (Pecados 33) recibirá en Pamplona, el 13 de Noviembre y la mañana del 13 en "La Perla" a cuantos necesiten PIERNAS Y BRAZOS ARTIFICIALES

Últimos modelos perfectos de movimientos naturales, por tendones compensadores. CORSES ORTOPEDICOS para mal de Pott y para corregir desviaciones de la columna vertebral. Aparatos de marcha en la PARALISIS INFANTIL y de inmovilización en los TUMORES BLANCOS y todas las articularias, así como para corregir PIERNAS Y PIES TORCIDOS, FAJAS ABDOMINALES para vientres voluminosos y estómagos caídos.

HERNIAS
Cojín Herniario PRIM

Le protegerá su vida de los inminentes peligros a que puede exponerle una HERNIA, descuidada o mal curada.

VISITENOS EN: Estella, jueves 12 Noviembre, Hotel Comercio; PAMPLONA, 13, "LA PERLA"; Eibar, 14, H. Comercio; San Sebastián, 15, (de 9 a 4), H. Suizo; Calahorra, 16, H. Espinosa; Logroño, 17, H. Comercio; Haro, 18, H. Adela (de 9 a 12).

Medias Fanny

las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

CARBONES

Huñas, antracitas, coaks
LUIS REVESTIDO SAGARDEY Sarasate, 34.—Tel. 2272 Pamplona

SOLUCION BENEDICTO

Glicerofosfato de Cal y Cleosotal
Catarros bronco-pulmonares Bronquitis, Asma, Auxiliar valioso en tuberculosis.

No irrita el intestino, como la creosota

EN FARMACIAS.—Por mayor: SAN BERNARDO, 41 (Farmacia)

AVICULTORES

alimentad vuestras aves con huesos molidos y obtendréis sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de molinos para huesos, calderas para cocer piensos, corta-verduras y corta-raíces especiales para avicultores. Pídid catálogo a

MATTHS CRUBER
APARTADO N° 185 — BILBAO

Aviso al público

En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:

Jamón añejo, kilo...	12.00
Tochno fresco, kilo...	3.00
Costillas, kilo...	3.40
Cabezas, kilo...	1.30
Longaniza, kilo...	4.00
Mantea en rama, kilo...	2.50
Y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compró pernils y magros frescos.	

**"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA"**

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

La Voz de Navarra

GRAN FIESTA VASCA EN ARIZCUN

Bendición e inauguración del frontón "Elkartasuna"

dos puntos que inicien el despegue en el embalaje final.

Ahí tiene el equipo local la boina que ha de tapar tanto desacierto en la corriente temporal.
Veremos si una vez más la rechazan diciendo: para qué, así no tenemos cabeza...

Alineaciones:
UNION CLUB: Emery; Goyenechea, Mancisidor; Maya, Gamborena, Solés; Azcona, Echezarreta, Elcegui, René, Amunárriz.

OSASUNA: Baráibar; Apat, Muguero; Villacampa, Senosiain, Irigaray; Urizalqui, Gil, Areta, Oyaneder, "Catachú".

Arbitro, Pelayo Serrano. Liniers, del Colegio Guipuzcoano.
En gracia a la brevedad, consignaremos aquí las jugadas más destacadas y los tiempos en que se realizaron.

3'20. Saca el Unión.
3'22. Pase adelantado de Villacampa, por el centro. Oyaneder se filtra y como ya ha hecho lo más difícil, sólo ante Emery le lanza el balón a las manos. Respondiendo a esto, Irún se lanza al ataque por la derecha y salva Apat.

Domina Osasuna, llegando sus delanteros ante el marco contrario y no sabiendo cómo rematar el goal.
3'30. Enorme melee ante Emery producida por un centro de Urizalqui. El cuero va de un pie a otro durante varios momentos, hasta que sale hacia el centro del campo.

3'32. Chut de Gil a la media vuelta, que detiene Emery.
3'35. Dos corners, seguidos, contra Osasuna y parada de Mariano a tiro de Elcegui.

3'36. Corner contra Osasuna (Azcona), sin consecuencias.
Osasuna se ve dominado por su rival, que juega a placer.
3'41. Mano de Muguero cerca del área, interceptando un centro de Azcona. Este tira el castigo y no pasa nada.

3'42. Chut de René, que detiene Baráibar.
3'46. Avance de Osasuna con pase de "Catachú" a Areta y enorme chut de éste, dando el balón en el larguero cuando Emery nada podía hacer por detenerlo.

3'47. Corner contra Osasuna (Azcona) rematado fuera por Elcegui.
3'50. Escapada de Amunárriz. Apat, resbala y cae cuando se disponía a interceptarle el paso. A Muguero le ocurre lo mismo. Y el exterior izquierdo irunés lo aprovecha para plantarse solito ante Mariano y marcar.

3'59. Corner contra Osasuna (Amunárriz).
4'01. Corner contra Osasuna (Amunárriz). Mariano se luce al detener un cabezazo de Elcegui.

4'02. Apat echa el balón a Baráibar. Este, después de detenerlo es arrollado por Elcegui y Echezarreta y el cuero traspasa la línea de goal.
4'10. Fin del primer tiempo.

4'22. Comienzo la segunda parte.
4'22. Escapada de Oyaneder coronada con un tiro imponente, vendiendo el balón a estrellarse contra el larguero.
4'25. Centro de "Catachú" y tiro de Areta, a pocos metros de "Pajarito", por encima del travesaño.

4'26. Corner contra Osasuna (Azcona).
4'32. Elcegui, en buena posición, chuta muy esquinado y el balón penetra en los dominios de Baráibar, a pesar del plongeón de éste para evitarlo.

4'40. Corner contra Osasuna (Amunárriz).
4'45. Corner contra Osasuna (Azcona). Elcegui lo remata con la cabeza y... cuarto goal.

4'54. La mejor jugada de la tarde. Tras un bonito avance unionista, el larguero rechaza un chut de Echezarreta y Mariano desvia a corner otro tiro, formidable, de René.
4'55. Corner contra Osasuna (Amunárriz).

El pueblo vasco, como todo pueblo sano y fuerte de alma y cuerpo, siente una viva inclinación por los deportes: es, como ahora se dice, deportivo.

Pero lo es, con noción justa y ponderada de su importancia. Le da toda la que tiene; y lo sabe poner de manifiesto, en el momento, hora y ocasión oportunos.

Sin llegar a los excesos, ni al culto que va pasando ya de los límites de lo racional — pues el hombre no es sólo músculos, ni el ideal de la humanidad debe supeditarse a forjar "maslodonles" de tipo "uzkuduneco", pone en el cultivo de los ejercicios físicos toda aquella atención e interés que requieren los deportes que pueden contribuir a fortalecer la raza — para que en ella pueda lograrse el mens sana in corpore sano — y proporcionar al propio tiempo un placer a sus cultivadores y un honesto y gratísimo esparcimiento al pueblo.

Por eso nada nos sorprendió el que el pueblo de Arizcun, típicamente vasco aún dentro del mismísimo Baztán, quisiese celebrar la inauguración del nuevo frontón construido, con la mayor solemnidad y entusiasmo.

Ha demostrado con su erudición peculiar y el conocimiento profundo del Derecho, que caracterizan al ilustre bascofilo don Bonifacio Echezarreta, que el origen de la propiedad en el pueblo vasco, como en los pueblos primitivos dotados de naturaleza despierista e inteligente, es esencialmente religioso.

No otra es la explicación racional que cabe dar a muchas de las costumbres y hábitos que todavía se conservan en nuestro país.

Por eso el sentimiento religioso va unido en el pueblo vasco a todas las manifestaciones de su vida.

Y de ahí que el pueblo de Arizcun, quisiera que el primer acto con que se solemnizase la inauguración de su frontón fuese religioso.

En efecto, hombres, mujeres, niños, en fin, cuantos pudieron materialmente asistir a la fiesta, vestidos todos ellos con el decoro y la sencillez que denotan la elegancia natural y los hábitos de limpieza del vasco auténtico, se reunieron a las nueve de la mañana en la Iglesia Parroquial, y de ella marcharon procesionalmente hasta el frontón en el que el digno párroco don Gabriel Irigaray asistido por los dos coadjutores del pueblo, después de rezar las preces rituales, bendijo solemnemente el lugar que el pueblo ha querido dedicar al cultivo y desarrollo de su deporte favorito.

Para mí y para cuantos tenemos un concepto serio y trascendental de la cultura, fué precisamente aquel, un momento de viva emoción y de un profundo significado. Después tuvo lugar en la Iglesia Misa solemnisísima, durante la cual el señor Párroco hizo brevísimas y atinadas consideraciones acerca del acto que se acababa de celebrar.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

4'57. Centro de Azcona y chutazo de Echezarreta, que Baráibar no detiene. Quinto y último goal.
5'00. Pelayo Serrano, de acuerdo con Muguero y Gamborena, capitanes de los equipos, decide terminar el encuentro en vista de la tromba de agua que arrojan las nubes.

"Que ese frontón que acabáis de inaugurar — dijo — sirva para fortalecer vuestros músculos, para legítimo y honesto esparcimiento de vuestros espíritus, y aún para las alegrías y tradicionales danzas de nuestro país, porque la Iglesia ve todo ello con mirada de amor y predilección, y como habéis visto lo bendice... ¡pero no lo prostituyáis ni con palabras, ni con actos, ni con bailes impúdicos!"

Poco después de terminada la función religiosa se dió comienzo al partido.
Asistió a presenciario enorme concurrencia. La expectación y la ansiedad... "se mascaban".
Sentáronse como jueces, el Alcalde, de Arizcun, señor Echenique y el concejal señor Larregui, (ambos destacados pelotaris hasta hace muy pocos años, del señor juego de largo y del de mano, respectivamente), y dióse comienzo a la lucha. Manizko, de Maya y Fagoaga, de Errazu, contra Iraizoz, de Elizondo y Modesto, de Echalar.

La pelea resultó reñidísima, larga e interesante. Se ven toda esa variedad de jugadas a que se presta el juego de mano. El pueblo se entusiasma y aplaude las más interesantes y definitivas; porque como buen aficionado, gusta del juego y conoce el mérito de las jugadas. Por fin, y a pesar de haber ido rezagada hasta el final la pareja de Maya-Errazu, acaba por imponerse la "clase" "superior" de Manizko, que llegó a los treinta y cinco tantos dejando en treinta a Iraizoz y Modesto.

El partido deja completamente satisfecho al pueblo que se refiere comentando gozosamente el espectáculo.
Pero se dieron en él dos notas: una de las cuales nos produjo una impresión desagradable y penosa, y otra en cambio muy placentera.
Fué la primera: la presencia de un

cofredor de apuestas" que para mayor "tiri" las vocesaba en castellano. Y la segunda, la del rezo en público del "Angelus" a las doce.
Público y pelotaris se descubrieron y rezaron la dulcísima oración... y no se oyó durante todo el partido una sola palabrota, ni una frase mal sonante, ¡Es que estábamos en el corazón de nuestro pueblo!

las demás todos los "guizases" del pueblo, con sus amigos y conocidos de los próximos que quisieron celebrar juntos la fiesta.
El banquete suculento y admirablemente servido por la casa, transcurrió en medio de la cordialidad y animación propia... de tales ocasiones.
Y como era natural... al final, como en los tiempos más remotos, se cantaron por todos los reñidos dulces canciones que revelaban ese gusto especial y peculiarísimo del vasco para la música y los bellos versos.
Tampoco podían faltar los txistularis, que ejecutaron y por cierto admirablemente, el Agur Jaunak, el "Alkate Soñua" y el "Guernikako Arbola" que corearon todos en pie y respectivamente descubiertos.
Por último el señor Azkarate, de Aniz, pronunció breves y sentidísimas palabras que fueron acogidas con las más vivas demostraciones de afecto y agrado.
"Habéis inaugurado hoy, dijo, como corresponde a un pueblo vasco, un hermoso frontón destinado a conservar y desarrollar uno de los deportes más típicos, el más bello, el más viril, y el más tradicional de la raza. Pero no debéis limitaros a conservar ese solo aspecto de nuestras tradiciones. Procurad también conservar y fomentar las demás. Nuestras creencias, nuestro espíritu vasco, cuanto contribuye a singularizarnos y a conservar nuestra personalidad".

Se pensaba haber celebrado otro partido de pelota por la tarde, y el pueblo se iba congregando de nuevo en el frontón. (Pero como a poco que hubiese durado el partido hubiese sobrepasado la noche, se prescindió de él.
Entonces como se había anunciado, dirigió la palabra al pueblo, en limpio y correcto euskera nuestro buen amigo el concejal del Valle don José Azkarate: "Me habéis encomendado,

en realidad, ha sido resultado de la unión de todos. De los demás baztaneses; pues éstos por medio del Ayuntamiento han contribuido a ella; de todos los txijos de Arizcun, que os habéis unido como un solo hombre, para esta hermosa empresa; y de todos los naturales de este pueblo que añoran al otro lado de los mares; lo mismo los que honran a su raza y a su pueblo con su trabajo en Méjico, que en Chile, que en la Argentina, que en California. Y puesto que esta obra ha sido posible por la unión, continuad siempre unidos, elevando vuestra mirada sobre las pequeñeces y las miserias inevitables desde luego entre los hombres, para ponerla en el bien común, e nel progreso y prosperidad de Arizcun, y en el de todo el pueblo vasco, al que tenemos el honor y el orgullo de pertenecer.
Enviad—terminó diciendo— a vuestros hijos a este frontón para que sean ágiles, fuertes, sanos, de cuerpo y alma, y honren después con su actividad y laboriosidad a este pueblo y a cuantos nos gloriamos de nuestro nombre de baztaneses, lo mismo en la tierra natal que en donde quiera que nos encontremos".
Una prolongada y calurosísima ovación acogió las últimas palabras del orador, cuyo bello discurso no hemos podido más que sintetizar en brevísimas frases con gran sentimiento nuestro.

¿Y podía faltar tratándose de una fiesta en el Baztán el Matxil dantza? Inicia los primeros compases el txistulari y como movidos por un resorte, comienzan a moverse rítmicamente viejos y jóvenes, amos y ricos, y menos ricos, en verdadera democrática camaradería. Ejecútanse las variedades del matxil dantza, entre alegres irintzis, y se forma después el "pañulu dantza" en el que forman todas las lindas y encantadoras "arizcundarras" y baztanesas, del que es primera "mano" el Alcalde. Se da vuelta al pueblo y se vuelve de nuevo al frontón, en el que se van sucediendo todos los demás bailes que se han conservado en la hermosa tierra baztanesa, hasta que las campanadas de la oración de la tarde, dan fin a la alegre y animadísima fiesta.

En el silencio y las sombras de la noche se van fundiendo suavemente el verde de las praderas y campos del valle, el blanco de los caseríos y el oro viejo de los bosques.
¡Ha terminado la hermosa fiesta vasca de Arizcun!
Nosotros abandonamos con tristeza el lindo pueblo baztanes como el ciego de Solferino.
¡Itzuliz usu beguiyak!
NOTA FINAL
El frontón
A todo esto nada hemos dicho del frontón como edificio.
Desde luego se trata de una construcción de verdadera importancia. Es de pared izquierda, tiene nueve cuadros, por nueve metros de anchura, y la pared del frontis es de mármol. Es cubierto y con el fin de evitar la atmósfera malsana que se forma en los locales cerrados (que no es buena ni para el espectador, ni para el jugador) toda la parte derecha está al aire libre. La techumbre se halla sostenida

por unas pilas de cemento que al propio tiempo sostienen una galería desde la que se puede presenciar el juego con toda comodidad. El acceso, lo mismo a las galerías, que a la cancha, está muy bien estudiado y resuelto.
No intentamos describirlo, porque probablemente no acertaríamos a dar idea de ello. De todos modos, es algo muy original y el propio tiempo estético y cómodo.
Cuenta también con cuarto de ducha, water, pieza para cambio de ropa, y una fuentecita muy elegante.
El arquitecto, nuestro buen amigo don Gerardo Plaza, ha realizado una obra atrevida, pero muy bien concebida, y desde luego estudiada y tratada con mucho cariño.
Nosotros le felicitamos cordialmente.

En la mesa principal presidida por el Alcalde del Valle, señor Marín, el del pueblo señor Echenique y el Párroco señor Irigaray se sentaron unos cien comensales, entre los que se encontraban los invitados de honor. En

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra. Le habéis puesto — añadió — el nombre de "Elkartasuna" y no habéis podido estar más acertados, puesto que

comenzó diciendo, un papel para mí muy difícil, y lo he asumido no porque me crea mejor preparado, ni más autorizado que ninguno de vosotros para dirigiros la palabra, sino porque os felicitaros por esta hermosa obra